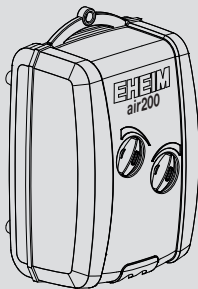


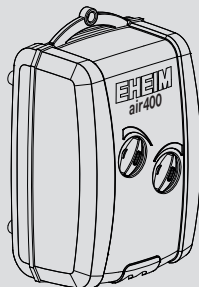
EHEIM airpump



100
(Typ 3701)



200
(Typ 3702)



400
(Typ 3704)



de Aquarium-Durchlüfter

en Aquarium aerator

fr Aérateur d'aquarium

nl Aquarium-beluchtingspomp

sv Akvarieluftpump

no Akvarie-lufteapparat

fi Akvaario-tuuletin

da Cirkulationsapparat til akvarier

it Iniettore d'aria per acquario

es Bomba de aire para acuario

pt Bomba de ar para aquário

el Αεραντλία ενυδρείου

cs Provozdušňovač akvária

hu Akvárium légszűrő

pl Napowietrzacz do akwariów

sl Akvarijski prezračevalnik

sk Vzduchovacie áerpadlo

ro Aerator pentru acvariu

tr Akvaryum havalandırıcı

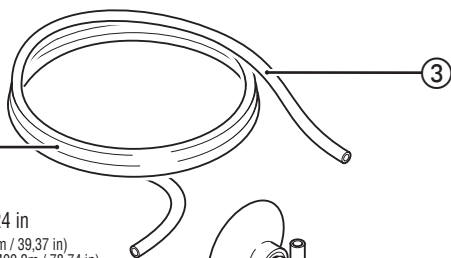
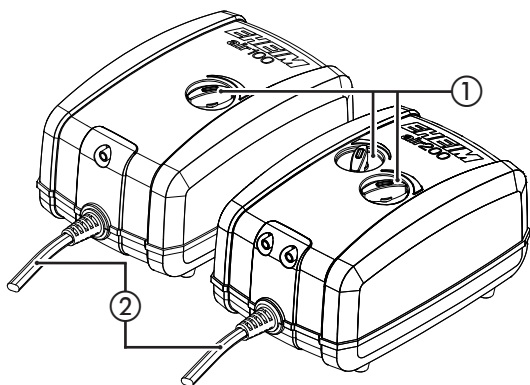
sr Aerator za akvarijum

bg Вентилатор за аквариум

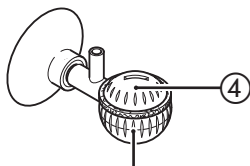
ru Аквариумный компрессор

zh 水族箱增氧机

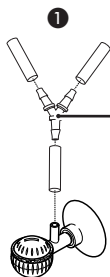
A



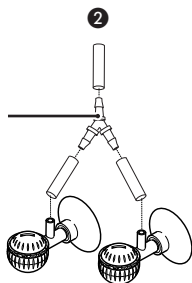
ø 6 mm / 0,24 in
(air pump 100 1m / 39,37 in)
(air pump 200 / 400 2m / 78,74 in)

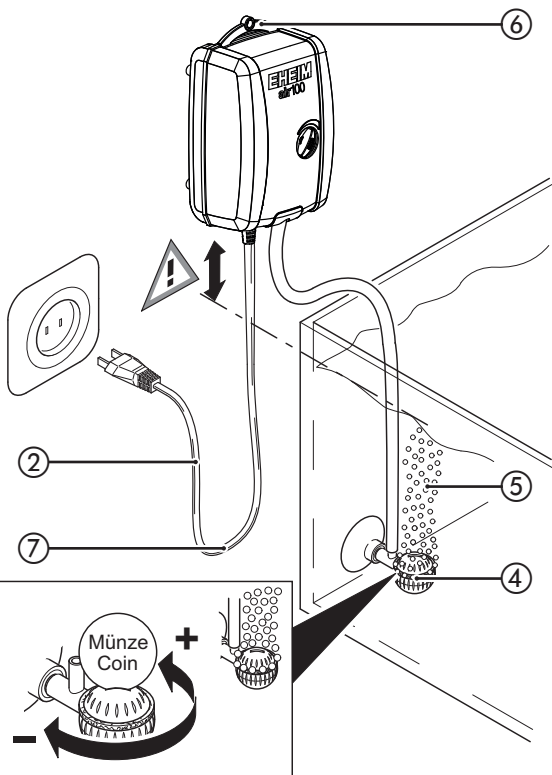
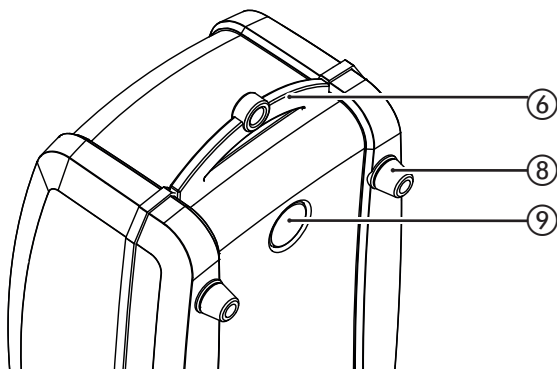


air pump 100 1x
air pump 200 / 400 2x



air pump 200 / 400 1x



B**C**

Original-BedienungsanleitungAquarium-Durchlüfter **air pump** 100 / 200 / 400**1. Allgemeine Benutzerhinweise****Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung**

- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

Symbolerklärung

Die folgenden Symbole werden auf dem Gerät verwendet:

 Das Gerät darf nur in Innenräumen für aquaristische Einsatzbereiche verwendet werden.

 Das Gerät besitzt die Schutzklasse II.

IP X4 Das Symbol weist darauf hin, dass das Gerät gegen Spritzwasser geschützt ist.

CE Das Gerät ist nach den jeweiligen nationalen Vorschriften und Richtlinien approbiert und entspricht den EU-Normen.

Die folgenden Symbole und Signalworte werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

 **GEFAHR!**
Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr durch Stromschlag hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.

 **GEFAHR DURCH MAGNETISCHE FELDER!**
Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.

 **GEFAHR!**
Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die den Tod oder eine schwere Körperverletzung zur Folge haben kann.

 **WARNUNG!**
Das Symbol weist auf eine drohende Gefahr hin, die eine mittlere bis leichte Körperverletzung oder ein gesundheitliches Risiko zur Folge haben kann.

 **VORSICHT!**
Das Symbol weist auf die Gefahr von Sachschäden hin.

 Hinweis mit nützlichen Informationen und Tipps.

 **A** Verweis auf eine Abbildung, hier Verweis auf Abbildung A.

 Sie werden zu einer Handlung aufgefordert.

2. Einsatzgebiet

Das Gerät und alle im Lieferumfang enthaltenen Teile sind für die Benutzung im privaten Bereich bestimmt und dürfen ausschließlich verwendet werden:

- zur Belüftung von Aquarienwasser in Süß- und Meerwasseraquarien
- zum Betrieb von luftbetriebenen Filtern oder Deko-Elementen

- in Innenräumen
- unter Einhaltung der technischen Daten

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden

3. Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Für Ihre Sicherheit



- Die Geräteverpackung und Kleinteile nicht in die Hände von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Erstickungsgefahr!). Von Tieren fern halten.

- Nur für EU-Länder:

Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder instruiert. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.



- Führen Sie vor Benutzung eine Sichtkontrolle durch, um sicherzustellen, dass das Gerät, insbesondere Netzkabel und Stecker, unbeschädigt sind.

- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es nicht ordnungsgemäß funktioniert oder wenn es beschädigt ist.

- Benutzen Sie das Gerät niemals mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzteil.

- Das Netzkabel dieses Gerätes kann nicht ersetzt werden. Bei Beschädigung der Netzanschlussleitung ist das Gerät zu verschrotten.

- Reparaturen dürfen ausschließlich von einer EHEIM Servicestelle durchgeführt werden.

- Tragen Sie das Gerät nicht am Netzkabel und ziehen Sie zum Trennen vom Stromnetz immer am Stecker und nicht am Kabel oder Gerät.

- Schützen Sie das Netzkabel vor Hitze, Öl und scharfen Kanten.

- Führen Sie nur Arbeiten durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.

- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.

- Verwenden Sie nur original EHEIM-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.



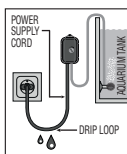
- Das Gerät besitzt einen Magneten mit einem starken Magnetfeld, das Herzschrittmacher oder implantierte Defibrillatoren (ICD) beeinflussen kann. Halten Sie MINDESTENS 20 CM Abstand zwischen Implantat und Magnet.



- Das Gerät sollte über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein. Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.

- Trennen Sie grundsätzlich alle Geräte im Aquarium vom Stromnetz, wenn sie nicht benutzt werden, bevor Sie Teile ein- bzw. ausbauen und vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten.

- Schützen Sie Steckdose und Netzstecker vor Feuchtigkeit. Es empfiehlt sich mit dem Netzkabel eine Tropfschleife zu bilden, die verhindert, dass evtl. am Kabel entlang laufendes Wasser zur Steckdose gelangt und dadurch ein Kurzschluss verursacht wird.
- Die elektrischen Daten des Gerätes müssen mit den Daten des Stromnetzes übereinstimmen. Sie finden diese Daten auf dem Typenschild, der Verpackung oder in dieser Anleitung.



4. Funktion

- ① Regelknopf (Luftmenge) ② Netzanschlussleitung ③ Luftschlauch ④ Ausströmer
⑤ Sprudelbild ⑥ Wandbefestigungsöse ⑦ Tropfschlaufe ⑧ Anti-Rutsch Füße und
Schwingungsdämpfer ⑨ Luftfilter

5. Montage / Inbetriebnahme

- Prüfen, ob das Gerät beschädigt ist und alle Teile vorhanden sind.

Montage- bzw. Standort:

- Immer oberhalb des Wasserspiegels und außerhalb des Aquariums (☒ **B**). Dadurch wird ein möglicher Rücklauf des Wassers in die Luftpumpe verhindert.
- Nicht auf oder über dem Aquarium platzieren. Montage bzw. Standort so auswählen, dass der Durchlüfter nicht ins Wasser fallen oder "wandern" kann.



Empfehlung: Montage mit Wandbefestigungsöse (☒ B).

- Schlauch ③ auf die benötigte Länge schneiden und Ausströmer mit Aquarien-Durchlüfter verbinden. Ausströmer ④ mit Sauger im Aquarium platzieren (☒ **B**). Wenn bei EHEIM air pump 200 und 400, die über zwei Luftanschlüsse verfügen, nur ein Zubehöriteil angeschlossen werden soll, verwenden Sie bitte das mitgelieferte T-Stück (☒ **B. 1**).



Niemals einen Luftanschluss im "Leerlauf", also ohne Schlauch und Ausströmer, betreiben!

- Ausströmer ④ im Aquarium platzieren.
- Netzstecker in Steckdose stecken.



Auf Wasserspiegel und Tropfschlaufe ⑦ achten! (⊗ B)

Luftmengeneinstellung:

- Durch Drehen des Regelknopfes ① gewünschte Luftmenge einstellen.
- Gewünschtes Sprudelbild ⑤ am Ausströmer ④ (z.B. mit einem Geldstück) einstellen (⊗ B).

6. Wartung und Pflege

- Luftfilter  (E C), regelmäßig auf Verschmutzung überprüfen und je nach Verschmutzungsgrad austauschen.
- Die Filzscheibe des EHEIM Ausströmers  kann sich nach einiger Zeit zusetzen und verstopfen. Dies führt zu einem erhöhten Gegendruck, der die Luftleistung reduziert und den Verschleiß der Membrane erhöht. Wechseln Sie deshalb die Filzscheibe des EHEIM Ausströmers regelmäßig aus.

7. Außerbetriebnahme und Entsorgung

Lagern



1. Gerät vom Aquarium deinstallieren
2. Gerät reinigen
3. An frostsicheren Ort lagern.

Entsorgen



Beachten Sie im Falle der Entsorgung des Geräts die jeweiligen gesetzlichen Vorschriften. Information zur Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten in der europäischen Gemeinschaft: Innerhalb der europäischen Gemeinschaft wird für elektrisch betriebene Geräte die Entsorgung durch nationale Regelungen vorgegeben, die auf der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektronik-Altgeräte (WEEE) basieren. Danach darf das Gerät nicht mehr mit dem kommunalen oder Hausmüll entsorgt werden. Das Gerät wird bei den kommunalen Sammelstellen bzw. Wertstoffhöfen kostenlos entgegengenommen. Die Produktverpackung besteht aus recyclingfähigen Materialien. Entsorgen Sie diese umweltgerecht und führen diese der Wiederverwertung zu.

Für Deutschland gilt: Besitzer von Altgeräten aus privaten Haushalten können diese bei den Sammelstellen der öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger oder bei den von Herstellern oder Vertriebern im Sinne des ElektroG eingerichteten Rücknahmestellen unentgeltlich abgeben.

8. Technische Daten

Siehe Seite 98

9. Ersatzteile

Siehe Seite 99

VERY IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

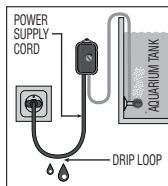
WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

FOR HOUSEHOLD USE ONLY

WARNING! RISK OF ELECTRIC SHOCK!

READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS.

- **DANGER.** To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs by yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.
- If the appliance falls into the water **DON'T** reach for it. First unplug the appliance immediately (Nonimmer-sible equipment only)
- If the appliance shows any sign of abnormal water leakage, immediately unplug it from the power source.
- Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged in if there is water on parts not intended to be wet.
- Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it's malfunctioning or if it is dropped or damaged in any manner.
- Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position aquarium stand and tank to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop", shown in the figure, should be arranged by the user for each cord connecting the aquarium appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord; disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in the receptacle.
- Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.
- To avoid injury, do not contact moving parts.
- Always unplug an appliance from an outlet when not in use, before putting or taking off parts, and before cleaning. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect.
- Do not use an appliance for other than intended use. The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.
- Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.
- Make sure an appliance mounted on a tank is securely installed before operating it.
- Read and observe all the important notices on the appliance and its cord.
- If an extension cord is necessary, a cord with a proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled.
- Check that the voltage shown on the label of the unit corresponds to the voltage of the mains supply.
- Disconnect all electrical appliances from the mains before placing hands in the water.
- The line cord of this unit cannot be replaced or repaired. Should the line cord become damaged the appliance must be discarded.



KEEP THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

Translation of the original operating manual

Aquarium aerator **air pump** 100 / 200 / 400

1. General user instructions



Information on using the operating manual

- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

Symbol explanation

The following symbols are used on the appliance:



The appliance must only be used indoors, and exclusively for aquariums.



The appliance is of protection class II.

IP X4 The symbol advises that the device is protected against splashed water.



The appliance is certified according to the relevant national regulations and directives, and conforms to EU standards.

The following symbols and signal words are used in this operating manual:



DANGER!

The symbol indicates imminent danger from electric shock that can result in death or serious injury.



DANGER FROM MAGNETIC FIELDS!

The symbol denotes imminent danger causing severe personal injury or death if the corresponding measures are not taken.



DANGER!

The symbol indicates imminent danger that can result in death or serious injury.



WARNING!

The symbol indicates imminent danger that can result in moderate to minor injury or a health risk.



CAUTION!

The symbol indicates the danger of material damage.



Note with useful information and tips.



Reference to a figure; in this case, reference to figure A.



You are prompted for an action.

2. Application

The appliance and all parts included in the scope of delivery are intended for private use and must only be used:

- for aerating aquarium water in freshwater and saltwater aquariums
- for operating air-powered filters or decorative elements

- indoors
- in compliance with the technical data.

The following limitations apply to the appliance:

- do not use for commercial or industrial purposes.

3. Safety instructions

Risks for persons and property can arise from this appliance if the appliance is improperly used or not used as intended or if the safety instructions are not heeded.

For your safety



- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.

- Only for EU countries:

This appliance can be used by children from the age of 3 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.

- This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.



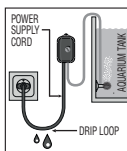
- Before use, carry out a visual inspection to ensure that the appliance, especially the mains and plug, are undamaged.
- Do not use the device if it does not function properly or if it is damaged.
- Never use the appliance with a damaged mains cable.
- The connecting line of this device can not be replaced. When the line is damaged, the device must no longer be used.
- Repairs must only be carried out by an EHEIM service centre.
- Do not carry the appliance by the mains cable, and to disconnect from the mains, always pull on the plug and not on the cable or appliance.
- Protect the mains cable against heat, oil and sharp edges.
- Only carry out the work described in these instructions.
- Never make technical modifications to the appliance.
- Only use original EHEIM spare parts and accessories for the appliance.



- The appliance has magnets with strong magnetic fields that can affect pacemakers or implanted defibrillators (ICD). Maintain a distance of AT LEAST 20 CM between the implant and magnet.



- The device should be protected by means of a residual current protective device with a maximum rated residual current of 30 mA. Ask your electrician.
- If they are not being used, always disconnect all devices in the aquarium from the power supply before you install/remove any parts and before all cleaning and maintenance work.
- Protect the mains socket and mains plug against moisture. It is recom-



mended to form a drip loop with the mains cable to prevent any water running along the cable to the mains socket.

- The electrical data of the appliance must match the data of the power mains. This data is found on the type plate, the packaging and in these instructions.

4. Function

- ① Control knob (air volume) ② power supply cord ③ air hose ④ outlet ⑤ bubble pattern ⑥ wall mounting eyelet ⑦ drip loop ⑧ anti-skid feet and vibration damper ⑨ air filter

5. Installation / Putting into operation

- Check the unit for damage and for completeness.

Mounting location / Positioning:

- Always install above the water level and outside the aquarium (☒ B) to prevent water from running back into the air pump
- Do not place on or above the aquarium. Choose the mounting location / positioning so that the aerator cannot drop into the water or "walk".



We recommend mounting using the wall mounting eyelet (☒ B).

- Cut the hose ③ to the required length and connect the outlet ④ to the aquarium aerator. Place the outlet with suction device in the aquarium (☒ B). If only one accessory is connected to EHEIM air pumps 200 and 400, which are provided with two air connections, please use the supplied T-type connector (☒ B, ①).



Never operate an air connection without a „load“, i.e. without hose and outlet.

- Place the outlet ④ in the aquarium.
- Connect the mains plug with the socket.



Monitor the water level and ensure the correct drip loop ⑦! (☒ B).

Air volume adjustment:

- The required air volume can be adjusted by turning the control knob ①.
- Set the required bubble pattern ⑤ at the outlet ④ (e.g. using a coin) (☒ B).

6. Care and Cleaning

- Regularly check air filter ⑨ (☒ C) for contamination, and replace if required.
- The felt washer of the EHEIM outlet ④ may become clogged after some time. This will lead to an increased counter pressure reducing the flowrate and increasing the wear to the diaphragm. You should therefore replace the felt washer of your EHEIM outlet at regular intervals.

7. Decommissioning and disposal

Storage



1. Uninstall the device from the aquarium.
2. Clean the appliance.
3. Store the appliance in a frost-proof place.

Disposal



When disposing of the appliance, heed the respective statutory regulations. Information on the disposal of electrical and electronic appliances in the European Union: Within the European Union, disposal of electrically operated appliances is governed by national regulations that are based on the EU Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment (WEEE). The appliance may no longer be disposed of with the municipal or household waste. The appliance will be accepted free of charge at municipal collection points or recycling centres. The product packaging is made up of recyclable materials. Dispose of them in an environmentally responsible manner and take them for recycling.

8. Technical data

See page 98

9. Spare parts

See page 99

CONSIGNES DE SÉCURITÉ TRÈS IMPORTANTES

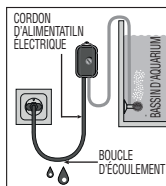
AVERTISSEMENT: afin d'éviter des blessures, des précautions de sécurité élémentaires doivent être respectées, y compris les suivantes.

USAGE DOMESTIQUE UNIQUEMENT

AVERTISSEMENT ! RISQUE D'ÉLECTROCUTION!

LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ.

- **DANGER.** Pour éviter une potentielle électrocution, une attention particulière doit être apportée dans la mesure où de l'eau est utilisée dans l'équipement d'aquarium. Dans chacune des situations suivantes, ne tentez pas de réparer vous-même ; retournez l'appareil à un atelier agréé pour qu'il soit réparé ou bien éliminez l'appareil.
- Si l'appareil tombe dans l'eau, NE le récupérez PAS. Commencez par débrancher immédiatement l'appareil (équipement non-submersible uniquement).
- Si l'appareil présente un signe de fuite d'eau anormale débranchez-le immédiatement de l'alimentation électrique.
- Examinez soigneusement l'appareil après son installation. Il ne doit pas être branché si de l'eau se trouve sur des pièces non destinées à être mouillées.
- Ne pas faire fonctionner un appareil dont le cordon électrique ou la prise est endommagé(e), ni un appareil ne fonctionnant pas correctement, un appareil qui est tombé ou endommagé de quelque manière que ce soit.
- Positionnez le cordon avec soin de manière à éviter un trébuchement ou une tension du câble.
- Pour éviter que le connecteur de l'appareil ou la prise de courant ne soient mouillés, positionnez le support d'aquarium et la cuve en décalage sur le côté par rapport à une prise murale afin que l'eau ne puisse pas couler sur le socle ou la prise. Une « boucle d'écoulement », représentée sur l'illustration, doit être aménagée par l'utilisateur pour chaque cordon reliant l'appareil d'aquarium à une prise de courant. La « boucle d'écoulement » désigne la partie du cordon située en dessous du niveau de la prise de courant destinée à éviter un déplacement d'eau le long du cordon, et donc un contact avec la prise de courant. Si la prise ou le connecteur prend l'eau, **NE PAS** débrancher le cordon ; déconnectez le fusible ou enclenchez le disjoncteur qui alimente l'appareil en électricité. Puis, débranchez et examinez la présence d'eau dans la prise.
- Une surveillance étroite est de mise lorsqu'un appareil est utilisé par ou à proximité d'enfants.
- Pour éviter des blessures, ne touchez pas de pièces en mouvement.
- Débranchez systématiquement l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'installer ou de retirer des pièces, et avant le nettoyage. Ne tirez jamais d'un coup sec sur le cordon pour débrancher la prise. Saisissez la prise et tirez pour la débrancher.
- N'utilisez pas l'appareil à d'autres fins que l'usage prévu. L'utilisation d'accessoires non recommandés ou vendus par le fabricant de l'appareil peut créer une condition peu sûre.
- N'installez pas ou ne rangez pas l'appareil dans un lieu exposé aux intempéries ou à des températures inférieures à zéro.
- Assurez-vous que l'appareil monté sur un réservoir est installé de manière stable avant de le faire fonctionner.
- Lisez et respectez toutes les consignes importantes sur l'appareil et son cordon.
- Si une rallonge est nécessaire, un cordon d'un calibre approprié doit être utilisé. Un cordon calibré pour moins d'ampères ou de watts que la puissance nominale de l'appareil peut surchauffer. Positionnez le cordon avec soin de manière à éviter un trébuchement ou une tension du câble.
- Assurez-vous que la tension indiquée sur l'étiquette de l'unité correspond à la tension de l'alimentation principale.
- Débranchez tous les appareils électriques du secteur avant de mettre les mains dans l'eau.
- Le cordon de cette unité ne peut pas être remplacé, ni réparé. Si le cordon électrique est endommagé, l'appareil doit être mis au rebut.



CONSERVEZ CES CONSIGNES AFIN DE POUVOIR LES CONSULTER ULTÉRIEUREMENT.

Traduction du mode d'emploi d'origineAérateur d'aquarium **air pump** 100 / 200 / 400**1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur****Informations relatives à l'utilisation du manuel**

- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

Explication des symboles

Les symboles suivants sont utilisés sur l'appareil:

 L'appareil ne doit être utilisé qu'à l'intérieur, pour les domaines d'utilisation aquariophiles.

 L'appareil est conforme à la classe de protection II.

IP X4 Le symbole indique que l'appareil est protégé contre les projections d'eau.

 L'appareil a été approuvé conformément aux prescriptions et directives nationales correspondantes, et il satisfait aux normes UE

Les symboles et mentions d'avertissement suivants sont utilisés dans le présent mode d'emploi:

 **DANGER!**
Ce symbole indique qu'il existe un risque d'électrocution pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

 **DANGER PAR CHAMPS MAGNÉTIQUES!**
Ce symbole indique un danger immédiat pouvant entraîner la mort ou de graves blessures si les précautions correspondantes à prendre ne sont pas respectées.

 **DANGER!**
Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence la mort ou des blessures corporelles graves.

 **AVERTISSEMENT!**
Ce symbole indique qu'il existe un risque pouvant avoir pour conséquence des blessures corporelles moyennes à légères, ou bien des conséquences pour la santé.

 **ATTENTION!**
Ce symbole indique un risque de dégâts matériels.

 Conseils et informations utiles.

 **A** Renvoi à une illustration, ici à la figure A.

 Vous êtes invité(e) à exécuter une action.

2. Domaine d'application

L'appareil et toutes les pièces fournies sont destinés à être utilisés dans le domaine privé et ils ont été conçus exclusivement:

- pour l'aération de l'eau des aquariums d'eau douce et d'eau de mer
- pour le fonctionnement de filtres à air ou d'éléments décoratifs

- en intérieur
- en respectant les caractéristiques techniques

Les restrictions suivantes s'appliquent à l'appareil:

- ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles

3. Consignes de sécurité

Cet appareil peut présenter des dangers pour les personnes et les biens s'il n'est pas utilisé correctement ou conformément aux fins pour lesquelles il a été conçu ou encore si les consignes de sécurité ne sont pas respectées.

Pour votre sécurité



- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.
- Seulement pour les pays de l'UE:
Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 3 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.



- Effectuez une inspection visuelle avant d'utiliser l'appareil afin de vérifier si l'appareil et, en particulier, le câble secteur et la fiche sont intacts.
- Ne pas utiliser l'appareil, s'il ne fonctionne pas correctement ou s'il est endommagé.
- N'utilisez jamais l'appareil avec un câble secteur endommagé.
- Le câble de raccordement secteur de l'appareil ne peut pas être remplacé. L'appareil doit être mise au rebut lorsque le câble est endommagé.
- Les réparations doivent être réalisées par un service agréé par EHEIM.
- Ne portez pas l'appareil par le câble secteur, tirez toujours par la fiche pour séparer l'appareil, ne tirez jamais par le câble ou l'appareil.
- Protégez le câble secteur de la chaleur, l'huile et des arêtes tranchantes.
- Exécutez uniquement les travaux décrits dans ce manuel.
- N'apportez jamais de modifications techniques à l'appareil.
- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires EHEIM d'origine pour l'appareil.

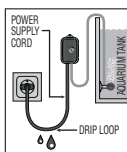


- L'appareil comporte des aimants créant de forts champs magnétiques pouvant exercer une influence sur les stimulateurs cardiaques ou les défibrillateurs implantés (ICD). Observez une distance d'au MOINS 20 CM entre l'implant et l'aimant.



- L'appareil doit être doté d'un dispositif de protection contre les courants résiduels avec un courant résiduel nominal de 30 mA maximum. Demandez conseil à votre électricien.

- En règle générale, quand ils ne sont pas utilisés, débranchez du secteur tous les appareils de l'aquarium avant de monter ou démonter des pièces et avant tous travaux de nettoyage ou de maintenance.
- Protégez la prise et la fiche secteur de l'humidité. Nous conseillons de former une boucle avec le câble secteur, afin d'empêcher que de l'eau ne coule le long du câble et s'infiltre dans la prise.
- Les données électriques de l'appareil doivent correspondre à celles du réseau électrique. Vous trouverez ces données sur la plaque signalétique, sur l'emballage ou dans ce mode d'emploi.



4. Fonction

- ① Bouton de réglage du débit d'air ② cordon d'alimentation électrique ③ flexible à air ④ diffuseur ⑤ schéma de diffusion des bulles ⑥ oeillet de fixation murale ⑦ boucle de déégouttement ⑧ pieds antidérapants et amortisseur de vibrations, ⑨ filtre à air.

5. Montage / Mise en service

- Vérifiez si l'appareil est endommagé et si toutes les pièces sont présentes.

Lieu de montage et de fonctionnement:

- L'appareil doit toujours se trouver au-dessus du niveau de l'eau et en dehors de l'aquarium (☒ B). Ceci empêche tout reflux éventuel de l'eau dans la pompe à air.
- Ne posez pas l'appareil sur l'aquarium ou au-dessus de celui-ci. Choisissez le site de montage et de fonctionnement de telle sorte que l'aérateur ne puisse pas tomber dans l'eau et ne puisse pas se déplacer tout seul.



Recommandation: installez l'appareil à l'aide de la fixation murale (☒ B).

- Coupez le flexible ③ à la longueur voulue puis, à l'aide de celui-ci, reliez le diffuseur à l'aérateur. Placez le diffuseur avec sa ventouse dans l'aquarium (☒ B). Si vous ne voulez raccorder qu'un accessoire aux aérateurs EHEIM air pump 200 ou 400, lesquels comportent chacun deux prises d'air, Veuillez utiliser le raccord en T fourni (☒ B, ①).



Ne laissez jamais une prise d'air débiter „à vide“, c'est-à-dire sans flexible et sans diffuseur!

- Placez le diffuseur dans l'aquarium.
- Branchez la fiche mâle dans la prise de courant.



Vérifiez bien le niveau de l'eau et la boucle d'égouttement ⑦! (☒ B)

Réglage du débit d'air:

- Pour régler l'air sur le débit voulu, tournez le bouton ① de régulation.
- Au niveau du diffuseur ④, réglez les bulles sur le schéma de diffusion ⑤ voulu (servez-vous par ex. d'une pièce de monnaie, ☒ B)

6. Entretien et nettoyage

- Vérifiez régulièrement si le filtre à air ⑨ (☒ C) est encrassé, puis changez-le en fonction de son état d'encrassement.
- Des particules peuvent avec le temps s'accumuler sur le disque en feutre du diffuseur

EHEIM ④ et faire qu'il se colmate. Ceci accroît la contre-pression, avec pour effet de réduire le débit d'air et d'accroître l'usure du diaphragme. Pour cette raison, changez régulièrement le disque en feutre du diffuseur EHEIM.

7. Mise hors service et élimination

Stockage



1. Désinstallez l'appareil de l'aquarium.
2. Nettoyez l'appareil.
3. Conservez l'appareil à un endroit à l'abri du gel.

Élimination/destruction



Pour éliminer/détruire l'appareil, respectez les prescriptions légales en vigueur. Informations relatives à l'élimination des appareils électriques et électroniques au sein de l'Union Européenne: Au sein de la Communauté Européenne, l'élimination/la destruction des appareils électriques est réglementée par des règlements nationaux basés sur la directive UE 2012/19/UE relative aux appareils électroniques usagés (WEEE (Déchets d'équipements électriques et électroniques)). Conformément à cette directive, l'appareil ne doit plus être éliminé avec les déchets communaux ou ménagers. L'appareil peut être déposé gratuitement auprès des points de collecte ou déchetteries municipaux. L'emballage du produit est composé de matériaux recyclables. Éliminez ces matériaux de manière non polluante et faites-les parvenir à un point de recyclage.

8. Caractéristiques techniques

Voir page 98

9. Pièces de rechange

Voir page 99

Vertaling van de originele bedieningshandleiding Aquarium-beluchtingspomp **air pump** 100 / 200 / 400

1. Algemene instructies voor gebruikers



Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing

- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze gebruiksaanwijzing bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

Betekenis van de symbolen

De volgende symbolen worden op het apparaat gebruikt:



Het apparaat mag alleen binnenshuis voor aquariumtoepassingen worden gebruikt.



Het apparaat heeft beschermingsklasse II.

IP X4 Het symbool wijst erop dat het apparaat is beschermd tegen spatwater.



Het apparaat is toegelaten volgens de toepasselijke nationale voorschriften en richtlijnen en voldoet aan de EU-normen.

De volgende symbolen en signaalwoorden worden in deze bedieningshandleiding gebruikt:



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar door een elektrische schok die ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



GEVAAR DOOR MAGNEETVELDEN!

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, mogelijk met de dood of zwaar letsel ten gevolg, indien de desbetreffende maatregelen niet worden getroffen.



GEVAAR!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat ernstig of zelfs dodelijk lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben.



WAARSCHUWING!

Dit symbool maakt attent op een dreigend gevaar dat middelzwaar of licht lichamelijk letsel tot gevolg kan hebben of een gezondheidsrisico kan inhouden.



VOORZICHTIG!

Dit symbool maakt attent op het risico van materiële schade.



Aanwijzing met nuttige informatie en tips.



Verwijzing naar een afbeelding, hier een verwijzing naar afbeelding A.



U dient een handeling uit te voeren.

2. Toepassingsgebied

Het apparaat en alle meegeleverde onderdelen zijn bestemd voor gebruik door particulieren en mogen alleen gebruikt worden:

- voor de beluchting van aquariumwater in zoet- en zoutwateraquaria
- voor het gebruik van luchtgedreven filters of decoratieve elementen

- binnen
- met inachtneming van de technische gegevens

Voor het apparaat gelden de volgende beperkingen:

- niet voor commerciële of industriële doelen gebruik

3. Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaren opleveren voor personen en zaken als het apparaat niet naar behoren of niet volgens bestemming wordt gebruikt of als de veiligheidsaanwijzingen niet worden opgevolgd.

Voor uw veiligheid



- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.

- Alleen voor EU-landen:

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.

- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten onder toezicht staan zodat ze niet met het apparaat spelen.



- Voer voorafgaand aan gebruik een visuele controle uit om zeker te stellen dat het apparaat, met name het netsnoer en de stekker, niet beschadigd is.

- Gebruik het apparaat niet als het niet goed functioneert of als het beschadigd is.

- Gebruik het apparaat nooit met een beschadigd netsnoer.

- Het netsnoer van de apparaat kan niet worden vervangen. Dank de apparaat af als het snoer beschadigd is.

- Reparaties mogen alleen maar worden uitgevoerd door een servicepunt van EHEIM.

- Draag het apparaat nooit aan het netsnoer en trek nooit aan de kabel of het apparaat om de stekker uit het stopcontact te trekken.

- Bescherm het netsnoer tegen hitte, olie en scherpe randen.

- Voer alleen de werkzaamheden uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.

- Voer nooit technische wijzigingen aan het apparaat uit.

- Gebruik alleen originele EHEIM-reserveonderdelen en -accessoires voor het apparaat.



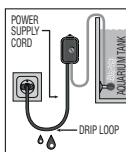
- In het apparaat bevinden zich magneten met een krachtig magnetisch veld dat een pacemaker of een geïmplanteerde defibrillator (ICD) kan beïnvloeden. Neem een afstand van TEN MINSTE 20 CM tussen implantaat en magneet in acht.



- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een gemeten lekstroom van maximaal 30 mA. Informeer bij uw elektriciteitsexpert.

- Scheid principieel alle apparaten in het aquarium van het stroomnet, wanneer deze niet in gebruik zijn, voordat u onderdelen monteert of demonteert en vóór alle reinigings- en onderhoudswerkzaamheden.

- Bescherm het stopcontact en de stekker tegen vocht. Het wordt aangeraden met het netsnoer een druiplus te maken die voorkomt dat er eventueel water langs de kabel af in het stopcontact loopt.
- De elektrische gegevens van het apparaat moeten overeenkomen met de gegevens van het elektriciteitsnet. U vindt deze gegevens op het typeplaatje, op de verpakking of in deze gebruiksaanwijzing.



4. Werking

- ① Regelschakelaar (luchthoeveelheid) ② kabel voornetaansluiting ③ luchtslang
④ luchtuitblazer ⑤ bruisfiguur ⑥ wandbevestigingssoog ⑦ druppellus ⑧ antislipvoetjesen trillingsdemper ⑨ luchtfilter

5. Montage / Ingebruikneming

- Controleer of het apparaat niet beschadigd is en alle onderdelen voorradig zijn.

Montage resp. plaatsing:

- Altijd boven de waterspiegel en buiten het aquarium (⊗ B). Hierdoor wordt er voorkomen dat het water terugstroomt naar de luchtpomp.
- Niet op of boven het aquarium. Monteer resp. plaats de beluchtingspomp zo dat hij niet in het water kan vallen. (⊗ B).



Advies: montage door middel van het wandbevestigingssoog (⊗ B).

- Knip eventueel een stuk van de slang ③ af, zodat deze de juiste lengte heeft en verbind de luchtuitblazer ④ met de aquariumbeluchtingspomp. Leg de luchtuitblazer met het zuignapje in het aquarium (⊗ B). Als bij de EHEIM air pump 200 en 400, die over twee luchtansluitingen beschikken, slechts één accessoire moet worden aangesloten, gebruik dan het meegeleverde T-stuk (⊗ B).



Gebruik een luchtaansluiting nooit „onbelast“, dus nooit zonder slang of luchtuitblazer!

- Leg de luchtuitblazer ④ in het aquarium.
- Steek de netstekker in het stopcontact.



Let op de waterspiegel en de druppellus ⑦! (⊗ B)

Luchthoeveelheid instellen:

- Stel de gewenste luchthoeveelheid in door aan de regelknop ① te draaien.
- Stel het gewenste bruisfiguur ⑤ in aan de luchtuitblazer ④ (bijv. met behulp van een muntje) (⊗ B).

6. Verzorging en reiniging

- Controleer het luchtfilter ⑨ (⊗ C) regelmatig op vervuiling en vervang het indien nodig.
- Het viltschijfje van de luchtuitblazer ④ van EHEIM kan in de loop der tijd verstopt raken. Hierdoor kan de tegendruk aanzienlijk stijgen, waardoor het luchtvermogen vermindert en de membraan eerder slijt. Vervang daarom regelmatig het viltschijfje van de luchtuitblazer.

7. Buitengebruikstelling en verwijdering

Opslaan



1. Haal het apparaat uit het aquarium.
2. Reinig het apparaat.
3. Berg het apparaat op een vorstvrije locatie op.

Afdanken



Het apparaat moet aan het einde van de levensduur volgens de toepasselijke wettelijke voorschriften worden afgevoerd en verwerkt. Informatie over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten in de Europese Gemeenschap: Deze regelingen zijn gebaseerd op EU-richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (WEEE). Volgens deze richtlijn mag het apparaat niet meer als gewoon huishoudelijk afval worden behandeld. Het apparaat kan bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten worden ingeleverd. De verpakking van het product bestaat uit materialen die gerecyceld kunnen worden. Verwijder deze op milieuvriendelijke wijze en lever ze in voor recycling.

8. Technische gegevens

Zie pag. 98

9. Reserveonderdelen

Zie pag. 99

Översättning av originalbruksanvisning Akvarieluftpump air pump 100 / 200 / 400

1. Allmänna instruktioner



Information om hur du använder bruksanvisningen

- ▶ Innan du tar den här apparaten i drift för första gången ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- ▶ Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlåtes till tredje part.

Symbolförklaring

Följande symboler används på apparaten:



Apparaten får endast användas inomhus för akvaristiska syften.



Apparaten har skyddsklass II.

IP X4 Symbolen visar att enheten är skyddad mot vattenstänk.



Apparaten har testats enligt gällande nationella föreskrifter och direktiv och motsvarar EU-normerna.

Följande symboler och signalord används i bruksanvisningen:



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för elektrisk stöt som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



FARA PÅ GRUND AV MAGNETFÄLT!

Symbolen innebär omedelbar fara som kan leda till dödsfall eller allvarliga personskador om inte mots varande försiktighetsåtgärder vidtas.



FARA!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till döden eller allvarlig kroppsskada.



VARNING!

Symbolen informerar om att det finns risk för fara som kan leda till medelsvåra till lätta skador eller hälsorisker.



FÖRSIKTIGHET!

Symbolen informerar om att det finns risk för sakskadorna.



Hänvisningar till nyttig information och tips.



A Hänvisning till bilder, här till bild A.



Du uppmanas att vidta en åtgärd.

2. Användningsområde

Apparaten och alla delar som ingår i leveransen är avsedda för användning i hemmiljö och får endast användas:

- för luftning av akvarievattnet i söt- och saltvattensakvarier
- för drift av luftdrivna filter eller dekorationselement
- inomhus

- i enlighet med de tekniska uppgifterna

För apparaten gäller följande begränsningar:

- den får inte användas för yrkesmässiga eller industriella ändamål

3. Säkerhetsanvisningar

Denna apparat kan innebära fara för personer och saker i fall apparaten används på ett olämpligt sätt eller om inte alla säkerhetsanvisningar beaktas.

För din egen säkerhet



- Förvara apparatens förpackning och smådelar utom räckhåll för barn eller personer som inte är medvetna om sina handlingar, eftersom detta kan vara farligt (risk för kvävning!). Håll den borta från djur.
- Endast för EU-länder:
Denna apparat kan användas av barn från och med 3 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de befinner sig under uppsikt eller har undervisats om apparatens säkra användning. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får ej utföras av barn utan att en vuxen person håller uppsikt.
- Apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte har fått övervakning eller instruktioner om hur apparaten ska användas. Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.



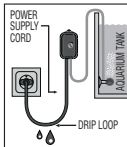
- Genomför en besiktningskontroll innan apparaten tas i drift för att säkerställa att apparaten och i synnerhet nätkabeln och stickkontakten är oskadade.
- Använd inte enheten om den inte fungerar som den ska eller är skadad.
- Använd aldrig apparaten med en skadad nätkabel.
- Nätkabeln för apparaten kan inte bytas ut. Vid skador på kabeln måste apparaten skrotas.
- Reparationer får uteslutande göras av servicetekniker från EHEIM.
- Bär inte apparaten genom att hålla i nätkabeln och dra inte i kabeln eller apparaten för att stänga av strömmen, utan dra alltid i stickkontakten.
- Skydda nätkabeln mot hetta, olja och vassa kanter.
- Genomför endast arbeten som finns beskrivna i anvisningarna.
- Använd endast originaldelar och tillbehör från EHEIM till apparaten.



- Apparaten har magneter med starka magnetfält som kan påverka pacemaker eller implanterade defibrillatorer (ICD). Bibehåll MINST ETT 20 CM stort avstånd mellan implantat och magnet.



- Enheten ska skyddas med en jordfelsbrytare med en maximal nominell felström av 30 mA. Fråga en auktoriseradelektriker.
- Separera alltid alla apparater i akvariet från elnätet om de inte används, innan delar monteras eller demonteras och innan rengörings- och underhållsarbeten genomförs.
- Skydda nätuttaget och stickkontakten mot fukt. Vi rekommenderar att göra en ögla på nätkabeln som förhindrar att eventuellt vatten på kabeln rinner ner till stickkontakten.
- Apparatens elektriska data måste stämma överens med data för elnätet. Du hittar dessa data på märkskylten, på förpackningen eller i denna bruksanvisning.



4. Funktion

- ① Reglerknapp (luftmängd) ② nätsladd ③ luftslang ④ utströmmare ⑤ bubbelintensitet ⑥ bygel för väggfäste ⑦ droppslinga ⑧ anti-glidfötter och svängningsdämpare ⑨ luftfilter

5. Montering / Idrifttagning

- Kontrollera att pumpen inte är trasig och att alla delar finns med.

Monteringsplats:

- Alltid ovanför vattenytan och utanför akvariet (☒ B). På så sätt förhindras att vattnet kan rinna tillbaka in i luftpumpen.
- Får ej placeras på eller ovanför akvariet. Placera luftpumpen på ett sådant sätt att den inte kan falla ner i vattnet eller börja "vandra".



Råd: Montering med bygel för väggfäste (☒ B)

- Klipp slangen ③ till önskad längd och anslut luftspredaren till akvariets luftpump. Placera luftspredaren ④ med sugproppen i akvariet (☒ B). Om endast ett tillbehör ska anslutas till EHEIM air pump 200 och 400, som har två luftanslutningar, använd det medföljande T-stycket (☒ B, ①).



Använd aldrig en luftanslutning i "tomgång", dvs. utan slang och luftspredare!

- Placera luftspredaren ④ i akvariet.
- Sätt i nätkontakten i uttaget.



Observera vattennivån och droppslangen ⑦! (☒ B)

Inställning av luftmängden:

- Ställ in önskad temperatur med reglerknappen ①.
- Ställ in bubbelintensitet ⑤ på utströmmaren ④ (t.ex. med ett mynt) (☒ B).

6. Skötsel och rengöring

- Kontrollera regelbundet om luftfiltret ⑨ (☒ C) är smutsigt och byt det om det är mycket smutsigt.
- Filtskivan på EHEIM-utströmmaren ④ kan sättas igen efter en tid. Detta leder till ökat mottryck som i sin tur ger minskad luftkapacitet och ökat slitage på membranen. Byt därför regelbundet filtskivan på EHEIM-utströmmaren.

7. Udrifttagning

Förvaring



- Ta upp apparaten ur akvariet.
- Rengör apparaten.
- Förvara den på en frostfri plats.

Kassering



Beakta gällande föreskrifter vid kassering. Information om omhändertagande av elektriska och elektroniska apparater inom EU: Inom EU gäller nationella föreskrifter för elektriskt drivna apparater som grundar sig på EU-direktiv 2012/19/EU om avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE). Enligt detta direktiv får så-

dana apparater inte längre kastas i det kommunala avfallet eller bland hushållsavfall. Apparaten lämnas in till den kommunala sopstationen eller återvinningscentralen utan kostnad. Produktförpackningen består av återvinningsbara material. Kassera den på miljömässigt sätt och lämna in för återvinning.

8. Tekniska data

Se sidan 98

9. Reservdelar

Se sidan 99

Øversettelse av den originale bruksanvisningen Akvarie-lufteapparat **air pump** 100 / 200 / 400

1. Generelle råd til brukeren



Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen

- Før du tar maskinen i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

Forklaring av symbolene

Følgende symboler brukes på apparatet:



Apparatet skal kun brukes til akvaristiske bruksområder innendørs.



Apparatet har risikoklasse II.

IP X4 Symbolet viser at enheten er beskyttet mot vannsprut.



Apparatet er godkjent i samsvar med gjeldende nasjonale forskrifter og retningslinjer og oppfyller kravene i EU-standardene.

Følgende symboler og signalord brukes i denne bruksanvisningen:



FARE!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare på grunn av elektrisk støt som kan føre til død eller alvorlig personskade.



FARE FRA MAGNETFELT!

Symbolet henviser til en umiddelbar fare som kan føre til dødsulykker eller alvorlig personskade, hvis den ikke forebygges med egnede tiltak.



FARE!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til død eller alvorlig personskade.



ADVARSEL!

Symbolet gjør oppmerksom på overhengende fare som kan føre til middels til lett personskade eller helsefare.



FORSIKTIG!

Symbolet gjør oppmerksom på fare for materielle skader.



Merknad med nyttig informasjon og råd.



Henvisning til en figur, her figur A.



Du blir oppfordret til å utføre en handling.

2. Bruksområde

Apparatet og alle deler som er inkludert i leveransen er kun tenkt til privat bruk, og skal utelukkende brukes:

- til lufting av akvarievann i ferskvanns- og saltvannsakvarier
- til drift av luftdrevne filtre eller dekorative elementer

- innendørs
- i samsvar med de tekniske dataene

Følgende begrensninger gjelder for apparatet:

- skal ikke brukes til kommersielle eller industrielle formål

3. Sikkerhetsmerknader

Dette apparatet kan utgjøre farer for personer og eiendeler, hvis apparatet brukes ikke brukes tilsvarende tiltenkt bruk, eller hvis sikkerhetsmerkene ikke følges.

Av hensyn til din sikkerhet



- Apparatets emballasje og små deler må ikke falle i hendene på barn eller personer som ikke er seg bevisst sine handlinger, ettersom det kan utgå risikoer fra den (fare for kvelning!). Skal holdes på avstand fra dyr.

- Bare for EU-land:

Dette apparatet kan brukes av barn over 3 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.

- Enheten må ikke brukes av personer (inkludert barn) med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, med mindre de er under oppsyn eller instruert. Barn må være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med enheten.



- Utfør en visuell kontroll før bruk, slik at du er sikker på at apparatet, særlig strømkabelen og støpslet, er uten skader.

- Benytt ikke apparatet dersom det ikke fungerer som det skal eller er skadet.

- Du må aldri bruke apparatet dersom strømkabelen har skader.

- Apparatet nettkabel kan ikke skiftes ut. Ved skader på kabelen må apparatet kasseres.

- Reparasjoner skal kun utføres av EHEIM service.

- Ikke bær apparatet etter strømkabelen, og dra alltid i støpslet og ikke i kabelen eller apparatet når du skal koble det fra strømmettet.

- Utsett ikke strømkabelen for varme, olje og skarpe kanter.

- Du må bare utføre arbeider som er beskrevet i denne bruksanvisningen.

- Ikke utfør tekniske endringer på apparatet.

- Bruk kun originale EHEIM-reservedeler og -tilbehør til apparatet.



- Apparatet er utstyrt med en magnet som har et sterkt magnetfelt. Dette kan påvirke pacemakere og implanterte defibrillatorer (ICD). Hold MINST 20 CM avstand mellom implantatet og magneten.

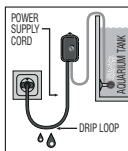


- Enheten bør installeres med jordfeilvern med en maksimal nominell reststrøm på 30 mA. Ta kontakt med en fagperson.

- Du må prinsipielt koble alle apparatene i akvariet fra strømmettet når de ikke er i bruk, før du monterer eller demonterer deler og før alle arbeider med rengjøring og vedlikehold.

- Stikkontakt og støpsel må ikke utsettes for fuktighet. Det anbefales å lage en dryppsløyfe med strømkabelen for å forhindre at vann som ev. renner langs kabelen, når fram til stikkontakten.

- De elektriske dataene for apparatet må stemme overens med dataene for strømforsyningen. Du finner disse dataene på typeskiltet, på emballasjen eller i denne bruksanvisningen.



4. Funksjon

① Reguleringsknapp (luftmengde) ② nett-tilslutningsledning ③ luftslange ④ utstrømmer ⑤ sprudlebilde ⑥ øsken for veggfeste ⑦ dryppsløyfe ⑧ anti-skli-føtter og svingningsdemper ⑨ luftfilter

5. Montering / Oppstart

- Kontrollér om apparatet er skadet og at alle deler er forhånden.

Monterings- hhv. oppstillingssted:

- Alltid over vann-nivået og utenfor akvariet (☒ B). Slik forhindrer du at vannet strømmer tilbake og inn i luftpumpen.
- Må ikke plasseres på eller over akvariet. Velg monterings-, hhv. oppstillingssted slik at lufteapparatet ikke kan falle i vannet eller „vandre“.



Anbefaling: Montering med øsken for veggfeste (☒ B).

- Kort ned slangen ③ til nødvendig lengde og forbind utstrømmeren ④ med akvarie-lufteapparatet. Plassér utstrømmeren med suger i akvariet (☒ B). Hvis det kun skal kobles til ett tilbehør til EHEIM air pump 200 og 400, som har to lufttilkoblinger, må du bruke det medfølgende T-stykket (☒ B, ①).



La aldri en lufttilslutning kjøre på „tomgang“, altså uten slange og utstrømmer!

- Plassér utstrømmeren ④ i akvariet.
- Skyv netbstøpslet inn i stikkontakten.



Vær oppmerksom på vannnivået og dryppsløyfen ⑦! (☒ B)

Luftmengdeinnstilling:

- Still inn ønsket luftmengde ved å dreie på reguleringsknappen ①.
- Still inn ønsket sprudlebilde ⑤ på utstrømmeren ④ (f.eks. med en mynt) (☒ B)

6. Pleie og rengjøring

- Kontrollér luftfilteret ⑨ (☒ C) regelmessig med hensyn til tilsmussing og skift det ut alt etter graden av tilsmussing.
- Filtskiven på EHEIM-utstrømmeren ④ kan etter en viss tid tiltettes og helt tilstoppes. Dette medfører et økt mottrykk som reduserer luftytelsen og som fører til økt slitasje på membranen. Skift derfor ut filtskiven på EHEIM-utstrømmeren regelmessig.

7. Ta apparatet ut av drift og kassere det

Lagring



1. Ta apparatet ut av akvariet.
2. Rengjør apparatet.
3. Lagre det på et frostfritt sted.

Kassering



Overhold gjeldende lovfestede forskrifter når du skal sende apparatet inn til avfallsbehandling. Informasjon om avfallsbehandling av elektrisk og elektronisk utstyr i Det europeiske fellesskap: Innenfor Det europeiske fellesskap regulerer nasjonale forskrifter på grunnlag av EU-direktiv 2012/19/EC og utbrukt elektrisk og elektronisk utstyr (WEEE) hvordan elek-

trisk drevne apparater skal avfallsbehandles. I henhold til dette er det ikke lenger tillatt å kaste apparatet i kommunalt avfall eller husholdningsavfall. Apparatet kan returneres gratis ved kommunale avfallmottak. Produktemballasjen kan resirkuleres. Lever den til resirkulering.

8. Tekniske data

Se side 98

9. Reservedeler

Se side 99

Alkuperäiskäyttöohjeen käännösAkvaario-tuuletin **air pump** 100 / 200 / 400**1. Yleisiä käyttöohjeita****Tietoja käyttöohjeen käytöstä**

- ▶ Ennen kuin laite otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää kokonaan.
- ▶ Pidä käyttöohjetta tuotteen osana, säilytä sitä huolella ja pidä se ulottuvilla.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen edelleen kolmannelle osapuolelle.

Symboliselitys

Laitteella käytetään seuraavia symboleja:



Laitetta saa käyttää vain sisätiloissa akvaariokäyttöön.



Laite kuuluu suojausluokkaan II.

IP X4 Symboli viittaa siihen, että laite on suojattu roiskevettä vastaan.

Laite on hyväksytty asianomaisten kansallisten määräysten ja direktiivien mukaan ja vastaa EU-normeja.

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleja ja merkkitietoja:

**VAARA!**

Symboli viittaa uhkaavaan sähköiskun vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.

**MAGNEETTIENTISTÄ JOHTUVA VAARA!**

Symboli viittaa välittömästi uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakavia vammoja, jos vastaaviin toimenpiteisiin ei ryhdytä.

**VAARA!**

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena kuolema tai vakava kehon vamma.

**VAROITUS!**

Symboli viittaa uhkaavaan vaaraan, josta voi olla seurauksena keskikokoisesta lievään kehon vammaan tai terveydelliseen vaaraan.

**VARO!**

Symboli viittaa esinevahinkojen vaaraan.



Ohje hyödyllisten tietojen ja vinkkien kanssa.

**A** Viittaus kuvaan, tässä viittaus kuvaan A.

Sinua pyydetään toimimaan.

2. Käyttöalue

Laite ja kaikki toimituslaajuuteen sisältyvät osat on tarkoitettu käyttöön yksityisalueella ja sitä saa käyttää vain:

- akvaarioiden veden ilmastointiin makean ja suolaisen veden akvaarioissa
- ilmakäyttöisten suodattimien tai koriste-elementtien käyttämiseen
- sisätiloissa
- noudattamalla teknisiä tietoja.

Laitteeseen pätevät seuraavat rajoitukset:

- älä käytä kaupallisiin tai teollisiin tarkoituksiin

3. Turvallisuusohjeet

Tästä laitteesta voi tulla vaaroja henkilöille ja esinearvoille, jos laitetta käytetään asiaankuulumattomasti, tai ei käytetä käyttötarkoitusta vastaten, tai jos turvallisuusohjeita ei huomioida.

Turvallisuuttasi varten



- Laitteen pakkaus ja pienet osat eivät saa päästä lasten tai ihmisten käsiin, jotka eivät ole tietoisia teoistaan, koska se voi aiheuttaa vaaran (tukehtumisvaara!). Pidä kaukana eläimistä.
- Vain EU-maita varten:
Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 3 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjähuoltoa, vaikka heitä valvottaisiin.



- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heitä ole valvottu tai opastettu laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

- Suorita ennen käyttöä silmämääräinen tarkistus varmistaaksesi, että laite, erityisesti verkkokaapeli ja pistoke, ovat vahingoittumattomia.

- Älä käytä laitetta, jos se ei toimi oikein tai jos se on vaurioitunut.

- Älä milloinkaan käytä laitetta vahingoittuneen verkkokaapelin kanssa.

- Laitteen virtajohtoa ei voi muuttaa. Jos kaapeli on vaurioitunut, laite on viallinen romutettu.

- Korjauksia saa suorittaa vain EHEIM-huoltopiste.

- Älä kanna laitetta verkkokaapelista. Virtaverkosta erottamiseksi vedä aina pistokkeesta, ei kaapelista tai laitteesta.

- Suojaa verkkokaapelia kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä reunoilta.

- Suorita vain töitä, jotka on kuvattu tässä käyttöohjeessa.

- Älä milloinkaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.

- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä EHEIM-varaosia ja -lisävarusteita.



- Laitteessa on magneetti, jossa on voimakkaita magneettikenttiä, jotka voivat vaikuttaa sydämentahdistimiin tai implantoituihin defibrillaattoreihin (ICD). Pidä VÄHINTÄÄN 20 CM etäisyys implantaatin ja magneetin välillä.

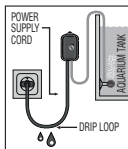


- Laite pitäisi varmistaa vikavirran suojalaitteen avulla, jonka mitoitusvikavirta saa olla korkeintaan 30 mA. Kysy neuvoja sähköalan ammattilaiselta.

- Erota aina kaikki akvaarioissa olevat osat sähköverkosta, jos et käytä niitä ennen kuin asennat tai irrotat osia ja ennen puhdistusta huoltotöitä.

- Suojaa pistorasia ja verkkopistoke kosteudelta. On suositeltavaa muodostaa verkkokaapelin kanssa tippasilmukka, joka estää kaapelia pitkin mahdollisesti tulevan veden pääsyn pistorasiaan.

- Laitteen sähköiset tiedot on oltava yhdenmukaiset sähköverkon tietojen kanssa. Nämä tiedot löytyvät tyyppikilvestä, pakkauksesta tai tästä käyttöohjeesta.



4. Toiminta

- ① Säätonuppi (ilmamäärä) ② verkkojohto ③ ilmaletku ④ ulosvirtaaja ⑤ suihkukuva
⑥ kahva seinäkiinnitykseen ⑦ tippamutka ⑧ liukumattomat jalat ja tärinänvaimennin
⑨ ilmasuodatin

5. Asennus / Käyttöönotto

- Tarkista, ettei laite ole vaurioitunut ja kaikki osat ovat tallella.

Asennus- ja sijoituspaikka:

- Aina vedenpinnan yläpuolella ja akvaarion ulkopuolella (☒ B). Tällä estetään veden mahdollinen paluuvirtaus ilmapumppuun.
- Älä sijoita akvaarion päälle tai sen yläpuolelle. Valitse asennusja sijoituspaikka niin, että tuuletin ei voi pudota veteen eikä siirtyä paikaltaan.



Suositus: asennus seinään kiinnityskahvalla (☒ B).

- Lyhennä letku ③ haluamaasi pituuteen ja yhdistä ulosvirtaaja ④ akvaarion tuulettiin. Sijoitus ulosvirtaaja imulaitteineen akvaarioon (☒ B). Jos EHEIM air pump 200 ja 400 malleihin, joissa on kaksi ilmansyöttöliittintä, on tarkoitus liittää vain yksi lisävaruste, käytä mukana toimitettua T-kappaletta (☒ B, ①).



Älä koskaan käytä ilmaliihtäntä "tyhjäkäynnissä", siis ilman letkua ja ulosvirtaajaa!

- Aseta ulosvirtaaja ④ akvaarioon.
- Pistä pistoke pistotulppaan.



Tarkista vedenpinta ja tippamutka ⑦! (☒ B)

Ilmamäärän säätö:

- Säädä haluamasi ilmamäärä säätonuppia ① kääntämällä.
- Säädä haluttu suihkukuva ⑤ ulosvirtaajalle (esim. kolikolla) (☒ B).

6. Hoito ja puhdistus

- Tarkista ilmansuodattimen ⑨ (☒ C) likaisuus säännöllisesti ja vaihda se tarvittaessa.
- EHEIM ulosvirtaajan ④ huopalevy voi tukkeutua jonkin ajan kuluttua. Tämä aikaansaa kohonneen vastapaineen, joka alentaa ilmatehoa ja lisää kalvojen kulumista. Vaihda siis EHEIM ulosvirtaajan huopalevy säännöllisesti.

7. Käytöstäpoisto ja loppusijoitus

Säilytys



- Poista laite akvaariosta.
- Puhdista laite.
- Säilytä laitetta jäätymiseltä suojatussa paikassa.

Hävittäminen



Huomioi laitteen hävittämisen yhteydessä lakisääteiset vaatimukset. Tietoa sähköja elektroniikkalaitteiden hävittämisestä Euroopan yhteisön alueella: Euroopan yhteisön sisällä sähkökäyttöisten laitteiden hävittämistä säädellään kansallisilla säädöksillä, jotka perustuvat EU-direktiiviin 2012/19/EU käytetyistä elektroniikkalaitteista (WEEE). Sen mukaisesti

laitetta ei enää saa hävittää kunnallisen tai kotitalousjätteen mukana. Laite otetaan ilmaiseksi vastaan kunnallisissa keräyspisteissä ja kierrätyskeskuksissa. Tuotepakkaus on tehty kierrätyskelpoisista materiaaleista. Hävitä se ympäristöystävällisesti ja toimita uudelleenkäyttöön.

8. Tekniset tiedot

Katso sivu 98

9. Varaosat

Katso sivu 99

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning Cirkulationsapparat til akvarier **air pump** 100 / 200 / 400

1. Almindelige brugeranvisninger



Informationer til brug af driftsvejledningen

- ▶ Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- ▶ Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad denne driftsvejledning følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

Symbolforklaring

Følgende symboler anvendes på produktet:



Produktet må kun anvendes i indendørs rum til akvaristiske anvendelsesområder.



Produktet har beskyttelsesklasse II.

IP X4 Symbolet viser, at enheden er beskyttet mod stænkvand.



Produktet er efterprøvet efter de gældende nationale forskrifter og direktiver og er i overensstemmelse med EU-normerne.

Følgende symboler og signalord anvendes i denne betjeningsvejledning:



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare på grund af risiko for stød, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



FARE PÅ GRUND AF MAGNETFELTER!

Symbolet henviser til en umiddelbart truende fare, som kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser, hvis der ikke træffes de nødvendige forholdsregler.



FARE!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre døden eller alvorlige kvæstelser.



ADVARSEL!

Symbolet henviser til en truende fare, der kan medføre middel til lettere kvæstelser eller risiko for helbredet.



FORSIGTIG!

Symbolet henviser til fare for materielle skader.



Info med nyttige informationer og tips.



A Henvisning til en figur, her henvisning til figur A.



Du opfordres til at udføre en handling.

2. Anvendelsesområde

Produktet og alle dele, som følger med ved leveringen, er beregnet til privat brug og må udelukkende anvendes til:

- til beluftning af akvarievand i ferskvands- og saltvandsakvarier
- til drift af luftdrevne filtre eller dekorationselementer
- indendørs
- ved samtidig overholdelse af de tekniske data

For produktet gælder følgende begrænsninger:

- må ikke anvendes til erhvervsmæssige eller industrielle formål

3. Sikkerhedsanvisninger

Dette produkt kan forårsage risici for personer samt for materielle værdier, hvis produktet anvendes forkert eller ikke til det tiltænkte anvendelsesområde, eller hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes.

For din sikkerheds skyld



- Lad ikke apparatets emballage og smådele komme i hænderne på børn eller personer, der er ikke er bevidst om deres handlinger, da disse kan udgøre farer (kvælningfare!). Skal holdes på afstand af dyr.
- Kun for EU-lande:
Dette produkt kan anvendes af børn fra 3 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.



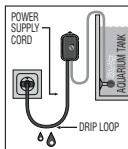
- Apparatet må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de har fået tilsyn eller instruktion i brugen af apparatet. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.
- Udfør en visuel kontrol før brug for at sikre, at produktet og især strømledningen og stikket er ubeskadigede.
- Anvend ikke enheden hvis den ikke fungerer korrekt, eller hvis den er beskadiget.
- Brug aldrig produktet, hvis strømkablet er beskadiget.
- Apparatets nettilslutningsledning kan ikke udskiftes. Ved skader på ledningen skal apparatets skrotes.
- Reparationer må udelukkende udføres af en EHEIM-serviceafdeling.
- Bær ikke produktet i strømkablet, og træk altid i stikket og ikke i kablet eller produktet for at adskille det fra lysnettet.
- Beskyt strømkablet mod varme, olie og skarpe kanter.
- Udfør kun arbejde, som er beskrevet i denne vejledning.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på produktet.
- Brug kun originale EHEIM-reservedele og -tilbehør til apparatet.



- Produktet har magneter med kraftige magnetfelter, som kan påvirke pacemakere eller implanterede defibrillatorer (ICD). Hold en afstand på MINDST 20 CM mellem implantatet og magneten.



- Enheden skal beskyttes af en fejlstrømsanordning med en maksimal nominel fejlstrøm på 30 mA. Spørg din elektriker.
- Afbryd principielt alle apparater i akvariet fra lysnettet, hvis de ikke anvendes, før dele monteres eller afmonteres, og før alle former for rengøring og vedligeholdelse.
- Beskyt stikkontakten og strømstikket mod fugt. Det anbefales at danne en drypsløjfe med strømledningen, som forhindrer, at vand, som eventuelt løber ned af ledningen, kommer ned i stikkontakten.
- Apparatets elektriske data skal stemme overens med dataene for strømforsyningen. Disse data findes på typeskiltet, emballagen eller i denne vejledning.



4. Funktion

- ① Reguleringsknap (luftmængde) ② netkabel ③ luftslange ④ udstrømmer ⑤ boblebil-
lede ⑥ øsken til fastgørelse på væg ⑦ drypsløjfe ⑧ skridsikre fødder og svingningsdæm-
per ⑨ luftfilter

5. Montering / Opstart

- Kontrollér apparatet for eventuelle beskadigelser, og om al dele er leveret med

Monterings- og/eller opstillingssted:

- Altid over vandniveauet og uden for akvariet (☒ B). Herved forhindres en eventuel til-
bagestrømning af vandet ind i luftpumpen.
- Må aldrig anbringes på eller oven over akvariet. Vælg monteringsog/eller opstillingsste-
det således, at cirkulationsapparatet ikke kan falde i vandet eller "vandre".



Afbefaling: Montering med øsken til fastgørelse på væg (☒ B).

- Afkort slangen ③ til den korrekte længde og forbind udstrømmeren ④ med cirkulations-
apparatet. Anbring udstrømmeren med sugeren i akvariet (☒ B). Hvis der kun skal tils-
luttet ét tilbehør til EHEIM air pump 200 og 400, som har to lufttilslutninger, skal du bruge
det medfølgende T-stykke (☒ B, ①).



En lufttilslutning må aldrig køre i "tomgang", dvs. uden slange og udstrømmer!

- Anbring udstrømmeren ④ i akvariet.
- Stik netstikket i stikkontakten.



Vær opmærksom på vandniveau og drypsløjfe ⑦! (☒ B)

Indstilling af luftmængde:

- Drej reguleringsknappen ① og indstil den ønskede luftmængde.
- Indstil det ønskede boblebillede ⑤ på udstrømmeren ④ (f.eks. med en mønt) (☒ B).

6. Pleje og rengøring

- Kontrollér luftfiltret ⑨ (☒ C) jævnligt for tilsmudsning og skift det ud afhængig af tils-
mudsningsgrad.
- EHEIM udstrømmerens ④ filtskive kan med tiden dækkes til og tilstoppe. Det medfø-
rer et forhøjet modtryk, hvorved lufteffekten reduceres og slitagen af membranen frem-
skyndes. Udskift derfor regelmæssigt filtskiven på EHEIM udstrømmeren.

7. Nedlukning og bortskaffelse

Opbevaring



1. Tag produktet op af akvariet.
2. Rengør produktet.
3. Opbevar produktet et frostsikkert sted.

Bortskaffelse



Overhold de gældende forskrifter i loven vedrørende bortskaffelse af produktet. Informa-
tioner om bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater i den Europæiske Union:
Inden for den Europæiske Union er bortskaffelse af elektriske apparater fastsat af natio-
nale regler, som er baseret på EU-direktivet 2012/19/EU om affald fra elektronisk udstyr

(WEEE). Derefter må produktet ikke længere bortskaffes med det kommunale affald eller husholdningsaffaldet. Produktet kan afleveres gratis på kommunale indsamlingssteder eller genbrugspladser. Produktemballagen består af materialer, som kan genbruges. Bortskaf disse miljøvenligt og aflever dem til genbrug.

8. Tekniske data

Se side 98

9. Reservedele

Se side 99

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali

Iniettore d'aria per acquario **air pump** 100 / 200 / 400

1. Istruzioni per l'uso generali**Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso**

- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

Spiegazione dei simboli

Sull'apparecchio vengono impiegati i seguenti simboli:



L'apparecchio deve essere utilizzato solo in ambienti interni e per impieghi acquaristici.



L'apparecchio appartiene alla classe di isolamento II.

IP X4 Il simbolo indica che l'apparecchio è protetto contro gli spruzzi d'acqua.



L'apparecchio è approvato secondo le rispettive norme e direttive nazionali e corrisponde alle norme UE.

Nelle presenti istruzioni per l'uso vengono utilizzati i simboli e le avvertenze seguenti:

**PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente di folgorazione, che può provocare la morte o lesioni gravi.

**PERICOLO CAUSATO DA CAMPI MAGNETICI!**

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le adeguate misure di protezione.

**PERICOLO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare la morte o lesioni gravi.

**AVVISO!**

Il simbolo indica un pericolo imminente, che può provocare danni fisici di media o lieve entità o costituire un rischio per la salute.

**CAUTELA!**

Il simbolo avverte del pericolo di danni materiali.



Avvertenza con informazioni e suggerimenti utili.



A Rimando a una figura, qui rimando alla figura A.



Viene richiesta un'azione da parte vostra.

2. Campo d'impiego

L'apparecchio e tutte le parti fornite in dotazione sono destinati all'uso nel campo privato e devono essere usati esclusivamente:

- per l'aerazione dell'acqua negli acquari d'acqua dolce e marina
- per il funzionamento di filtri ad aria o elementi decorativi

- all'interno
- nel rispetto dei dati tecnici

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali

3. Avvertenze di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Per la vostra sicurezza



- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.

- Solo per i paesi dell'UE:

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.

- Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.



- Prima dell'utilizzo, effettuare un controllo visivo per assicurare che l'apparecchio, in particolare il cavo elettrico e la spina, non siano danneggiati.

- non utilizzare il dispositivo se non funziona correttamente o se è danneggiato.

- Non utilizzare mai l'apparecchio con un cavo elettrico danneggiato.

- Non si deve sostituire la linea di allacciamento alla rete di questa l'apparecchio. In caso di danneggiamento della linea, l'apparecchio non potrà più essere utilizzata.

- Le riparazioni possono essere eseguite esclusivamente da un punto di assistenza EHEIM.

- Non trasportare l'apparecchio tenendolo per il cavo elettrico e, per il disinserimento dalla rete elettrica, tirare sempre la spina e non il cavo o l'apparecchio.

- Proteggere il cavo elettrico dal calore, dall'olio e da spigoli vivi.

- Eseguire solo lavori che sono stati descritti nelle presenti istruzioni.

- Non effettuare mai modifiche tecniche all'apparecchio.

- Utilizzare solo ricambi e accessori originali EHEIM per l'apparecchio.



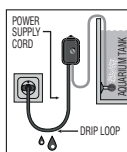
- L'apparecchio possiede magneti con forti campi magnetici che possono influire su pacemaker o defibrillatori impiantati (ICD). Mantenere una DISTANZA DI ALMENO 20 CM tra l'impianto e il magnete.



- L'apparecchio deve essere protetto da un interruttore differenziale con una corrente nominale residua massima di 30 mA. Chiedete informazioni al Vostro elettricista qualificato.

- Per principio, staccare tutti gli apparecchi nell'acquario dalla rete elettrica, se non vengono utilizzati, prima di montare o smontare componenti e prima di tutti i lavori di pulizia e di manutenzione.

- Proteggere la presa elettrica e la spina dall'umidità. Si consiglia di formare con il cavo elettrico un giro per impedire che l'acqua che scorre lungo il cavo possa entrare nella presa.
- I dati elettrici dell'apparecchio devono corrispondere a quelli della rete elettrica. Tali dati sono riportati sulla targhetta identificativa, sull'imballaggio o nelle presenti istruzioni.



4. Funzione

- ① Regolatore d'aria (portata d'aria) ② cavo di collegamento rete ③ tubo flessibile
④ deffusore ⑤ quantit à bollicine ⑥ gancio di sostegno ⑦ ansa salvagoccia ⑧ piedini antiscivolo e antivibratore ⑨ filtro dell'aria

5. Montaggio / Messa in funzione

- Verificare se l'apparecchio è danneggiato e se sono presenti tutti i pezzi

Luogo di montaggio e/o sede:

- Sempre al di sopra del livello dell'acqua ed al di fuori dell'- acquario (☒ B). In questo modo si evita un eventuale ritorno dell'acqua nella pompa d'aria.
- Non collocare direttamente sopra o a contatto con l'acquario. Scegliere il punto di montaggio, cioè la sede, in modo che l'aeratore d'aria non possa cadere in acqua oppure „spostarsi“.



Si consiglia di montarlo con il gancio di fissaggio a parete (☒ B).

- Tagliare il tubo flessibile ③ alla lunghezza necessaria e collegare il deffusore ④ con l'aeratore per acquario. Collocare il deffusore nell'acquario (☒ B). Se alle pompe EHEIM air pump 200 e 400, dotate di due attacchi per l'aria, deve essere collegato un solo accessorio, utilizzare il raccordo a T in dotazione (☒ B, ①).



Mai lasciar funzionare „a vuoto“ un attacco per l'aria, cioè senza tubo flessibile e deffusore!

- Collocare il deffusore ④ nell'acquario.
- Infilare la spina della corrente nella presa.



Fare attenzione al livello dell'acqua ed all'ansa salvagoccia! (☒ B)

Regolazione della portata d'aria:

- Girando il regolatore ① d'aria è possibile regolare la portata d'aria desiderata.
- Regolare la quantità di bollicine ⑤ sul deffusore ④ (p.e. con una moneta) (☒ B).

6. Cura e pulizia

- Controllare ad intervalli regolari il filtro dell'aria ⑨ (☒ C), per accertare la presenza di sporco e, a seconda dello stato, sostituirlo.
- È possibile che il disco di feltro del deffusore EHEIM ④ dopo un certo periodo di tempo accumuli sporco e si otturi. Questo causa un aumento della contropressione, che riduce la potenza d'aria e aumenta l'usura della membrana. Si consiglia pertanto di sostituire regolarmente il disco di feltro del deffusore EHEIM.

7. Messa fuori servizio e smaltimento

Immagazzinamento



1. Togliere l'apparecchio dall'acquario.
2. Pulire l'apparecchio.
3. Immagazzinare l'apparecchio in un luogo protetto dal gelo.

Smaltimento



In caso di smaltimento dell'apparecchio, osservare le rispettive normative di legge. Informazione sullo smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici nella comunità europea: All'interno dell'Unione Europea, lo smaltimento di apparecchi elettrici viene stabilito da norme nazionali che sono basate sulla direttiva UE 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE). Di conseguenza, l'apparecchio non deve più essere smaltito insieme ai rifiuti comunali o domestici. L'apparecchio viene preso in consegna gratuitamente dai punti di raccolta o centri di riciclaggio comunali. L'imballaggio del prodotto è composto da materiali riciclabili. Questi devono essere smaltiti nel rispetto dell'ambiente e riciclati.

8. Dati tecnici

Vedi a pag 98

9. Pezzi di ricambio

Vedi a pag 99

Traducción del manual de instrucciones original

Bomba de aire para acuario **air pump** 100 / 200 / 400

1. Indicaciones generales



Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones

- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

Símbolos

El producto presenta los siguientes símbolos:



El aparato solo puede utilizarse en interiores para aplicaciones en acuarios.



El aparato posee la clase de protección II.

IP X4 El símbolo indica que el aparato está protegido contra salpicaduras de agua.



Este aparato ha sido autorizado con arreglo a las normas y directrices nacionales aplicables y es conforme con las normas de la UE.

En este manual de instrucciones se emplean los siguientes símbolos y advertencias:



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro de electrocución que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡PELIGRO POR CAMPOS MAGNÉTICOS!

Este símbolo indica un peligro inmediato que puede provocar lesiones físicas graves o incluso la muerte si no se adoptan las medidas oportunas.



¡PELIGRO!

Este símbolo indica un peligro que puede provocar la muerte o lesiones físicas graves.



¡AVISO!

Este símbolo indica un peligro que puede ocasionar lesiones físicas de gravedad media-leve o un riesgo para la salud.



¡PRECAUCIÓN!

Este símbolo indica que existe peligro de daños materiales.



Este símbolo señala información y recomendaciones útiles.



A Este símbolo remite a figuras, aquí la Figura A.



Este símbolo insta a realizar una acción.

2. Ámbito de aplicación

El aparato y los componentes contenidos en el volumen de suministro están diseñados para su uso en el ámbito privado y solo pueden utilizarse:

- para la aireación del agua de acuarios de agua dulce y salada
- para el funcionamiento de filtros o elementos decorativos accionados por aire

- en interiores
- en cumplimiento de lo especificado en los datos técnicos

Sobre el aparato rigen las siguientes restricciones:

- no apto para su uso industrial o comercial

3. Indicaciones de seguridad

Este aparato puede conllevar peligro para las personas y las cosas si se utiliza de forma indebida o no conforme con su finalidad de uso o si no se respetan las indicaciones de seguridad.

Para su seguridad



- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.

- Solo para países de la UE:

Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.

- Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mermadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.



- Antes de poner en marcha el aparato realice un examen visual para asegurarse de que no presenta daños, en especial el cable de red y el enchufe.

- No use el dispositivo si no funciona correctamente o si está dañado.

- Nunca use el dispositivo con un cable de alimentación dañado.

- En caso de daños en el cable de alimentación externo o en la fuente de alimentación, tendrán que ser reemplazados.

- Las reparaciones solo las puede llevar a cabo un servicio técnico oficial de EHEIM.

- No agarre el aparato por el cable y desconéctelo siempre de la corriente tirando del enchufe, no del cable o del aparato.

- Proteja el cable de red del calor, el aceite y los bordes cortantes.

- Realice solo los trabajos descritos en este manual.

- No realice nunca modificaciones técnicas en el aparato.

- Utilice únicamente piezas de repuesto y accesorios originales de EHEIM para el aparato.



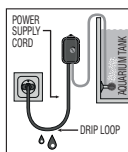
- El aparato contiene imanes con potentes campos magnéticos que pueden afectar al funcionamiento de marcapasos y desfibriladores implantados (ICD). Mantenga una DISTANCIA MÍNIMA DE 20 CM entre el implante y el imán.



- El aparato debe estar asegurado por medio de un dispositivo protector de corriente residual con una corriente residual de medición máxima de 30 mA. Si tiene cualquier problema o pregunta póngase en contacto con un técnico electricista.

- Desconecte de la corriente todos los aparatos del acuario cuando no los utilice, antes de montar o desmontar algún componente y antes de realizar cualquier trabajo de limpieza y mantenimiento.

- Proteja los enchufes y tomas de corriente de la humedad. Se recomienda hacer un lazo antigoteo en el cable para evitar que pueda resbalar agua por el cable y penetrar en la toma de corriente.
- Los datos eléctricos del aparato deben coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual.



4. Función

① Mando regulador (caudal de aire) ② cable de conexión a la red eléctrica ③ tubo flexible de aire ④ difusor ⑤ geometría de burbujas ⑥ enganche para fijación a la pared ⑦ lazo para goteo del agua ⑧ soportes antiderrapantes ⑨ amortiguadores de vibraciones y filtro de aire.

5. Montaje / Puesta en marcha

- Verificar si el aparato presenta huellas de desperfecto; cerciorarse de la presencia de todas sus piezas y componentes

Montaje / Lugar de emplazamiento:

- Siempre por encima del nivel del agua y fuera del acuario (☒ B). De esta manera se evita un posible reflujo del agua hacia la bomba de aire.
- No situar la bomba de aire en el acuario o encima del mismo. Seleccionar el emplazamiento del aparato de modo que éste no pueda caer al agua o se desplace fortuitamente.



Nuestra sugerencia: Montar la bomba en la pared mediante el enganche correspondiente (☒ B).

- Cortar el tubo flexible ③ a la medida deseada; enlazar el difusor ④ con la bomba de aire. Colocar el difusor con tubo aspirador en el acuario (☒ B). Si solo se va a conectar un accesorio a las bombas de aire EHEIM 200 y 400, que disponen de dos conexiones de aire, utilice la pieza en T suministrada. (☒ B, ①).



¡No hacer funcionar nunca una conexión de aire con sin tubo flexible ni difusor.

- Colocar el difusor ④ en el acuario.
- Introducir el enchufe del aparato en la toma de corriente.



¡Prestar atención al nivel del agua y al lazo contra goteo ⑦! (☒ B)

Ajuste del caudal de aire:

- Fazendo girar o botão de regulação ①, regular a quantidade de ar pretendida.
- Regular a formação de borbulhas ⑤ pretendida no difusor ④ (por ex. com uma moeda) (☒ B).

6. Cuidado y limpieza

- Controlar regularmente o filtro de ar ⑨ (☒ C) para controlar a existência de sujidade e de acordo com o grau de sujidade, limpá-lo ou trocá-lo.
- O disco de feltro do difusor EHEIM ④ pode ficar sujo ou entupido passado algum tempo. Isto irá provocar uma alta contrapressão que vai reduzir a entrada de ar e aumentar o desgaste da membrana. Por este motivo, é favor trocar regularmente o disco de feltro do difusor EHEIM.

7. Desmantelamiento y eliminación

Almacenamiento



1. Extraiga el aparato del acuario.
2. Limpie el aparato.
3. Guarde el aparato en un lugar protegido de las heladas.

Eliminación de residuos



Si desecha el aparato tenga en cuenta las disposiciones legales aplicables sobre eliminación de residuos. Información sobre la eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos en la Comunidad Europea: Dentro de la Comunidad Europea la eliminación de aparatos eléctricos está regulada por normativas nacionales que se basan en la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos. El aparato no puede, por tanto, desecharse con la basura doméstica, sino que tiene que llevarse a un punto de recogida de residuos o de reciclaje municipal (gratuito). El embalaje del producto está compuesto de materiales reciclables, que deben desecharse y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

8. Datos técnicos

Ver página 98

9. Recambios

Ver página 99

Tradução do manual de instruções originalBomba de ar para aquário **air pump** 100 / 200 / 400**1. Instruções gerais para o utilizador****Informações relativamente à utilização do manual de instruções**

- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

Explicação dos símbolos

Os seguintes símbolos são utilizados no aparelho:



O aparelho só pode ser utilizado em espaços interiores para áreas de aplicação da aquariofilia.



O aparelho possui o grau de proteção II.

IP X4 O símbolo indica que o aparelho está protegido contra salpicos de água.



O aparelho foi aprovado de acordo com as respetivas normas e diretivas nacionais, e corresponde às normas da UE.

Os seguintes símbolos e palavras de sinalização são utilizados neste manual de instruções:

**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente causado por choque elétrico, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

**PERIGO DEVIDO A CAMPOS MAGNÉTICOS!**

O símbolo remete para um perigo iminente, que pode causar a morte ou danos físicos graves, no caso de as respetivas medidas não serem tomadas.

**PERIGO!**

O símbolo indica um perigo iminente, que pode levar à morte ou a ferimentos graves.

**AVISO!**

O símbolo indica um perigo iminente, que pode causar ferimentos médios ou leves, ou representar um risco para a saúde.

**CUIDADO!**

O símbolo indica um perigo de danos materiais.



Indicação com informações e dicas úteis.



A Referência a uma figura, neste caso, à Figura A.



É solicitado a tomar uma medida.

2. Âmbito de aplicação

O aparelho e todas as peças incluídas no volume de fornecimento destinam-se ao uso privado, podendo exclusivamente ser utilizados da seguinte forma:

- para ventilação da água em aquários de água doce e salgada
- para o funcionamento de filtros ou elementos decorativos acionados a ar

- dentro de casa
- em conformidade com os dados técnicos

O aparelho tem as seguintes restrições:

- não utilizar para fins comerciais ou industriais

3. Instruções de segurança

Uma utilização incorreta do aparelho ou uma utilização não de acordo com a sua finalidade, ou o incumprimento das instruções de segurança, pode resultar em perigos para as pessoas e bens materiais.

Para a sua segurança



- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.

- Apenas para os países da UE:

Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.

- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brincam com este aparelho.



- Antes de qualquer utilização, efetue uma inspeção visual e certifique-se de que o aparelho, em particular o cabo de rede e a ficha, não apresenta danos.

- Não utilize o aparelho se não funcionar corretamente ou se apresentar danos.

- Nunca utilize o aparelho com um cabo de rede danificado.

- O cabo de ligação à rede do aparelho não pode ser substituído. Em caso de danificação do cabo, o aparelho deve ser considerada sucata.

- Quaisquer reparações só podem ser realizadas pelo serviço de assistência técnica da EHEIM.

- Não transporte o aparelho pelo cabo de rede. Para desligar o aparelho da rede elétrica, puxe sempre a ficha e nunca o cabo ou o aparelho.

- Proteja o cabo de rede de elevadas temperaturas, óleo e arestas afiadas.

- Execute apenas os trabalhos descritos no presente manual.

- Nunca efetue alterações técnicas no aparelho.

- Utilize apenas peças sobressalentes e acessórios originais da EHEIM para o aparelho.



- O aparelho está equipado com ímanes, com campos magnéticos fortes, os quais podem influenciar estimuladores cardíacos (pacemaker) ou desfibriladores implantados (ICD). Mantenha uma DISTÂNCIA MÍNIMA DE 20 CM entre o implante e o íman.

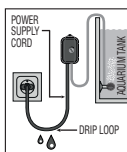


- O aparelho deve estar protegido com um dispositivo de proteção de corrente de falha com uma corrente de falha nominal máxima de 30 mA. No caso de questões e problemas, entre em contacto com um eletricista.

- Desligue sempre todos os aparelhos no aquário da rede elétrica quando não estão a ser

utilizados, antes de montar ou desmontar componentes e antes de quaisquer trabalhos de manutenção e limpeza.

- Proteja a tomada e a ficha de rede contra humidade. Para evitar que os pingos de água, que se encontram eventualmente no cabo, possam escorrer e entrar na tomada, recomendamos deixar o cabo de rede um pouco solto, em forma de laço (laço de gotejamento).
- Los datos eléctricos del aparato deben coincidir con los datos de la red eléctrica. Encontrará estos datos en la placa de características, en el embalaje o en este manual.



4. Função

- ① Botão de regulação (quantidade de ar) ② fio de ligação à rede de alimentação ③ tubo do ar ④ difusor ⑤ formação de borbulhas ⑥ olhal de fixação à parede ⑦ nó de gotejamento ⑧ pés anti-derrapantes, amortecedores de vibrações ⑨ filtro de ar.

5. Montagem / Colocação em funcionamento

- Verificar se o aparelho apresenta danificações e se todas as peças estão completas

Local de montagem e instalação:

- Sempre acima do nível da água e fora do aquário (☒ B). Desta maneira consegue impedir-se o refluxo da água para a bomba de ar.
- Não colocar o aparelho sobre ou por cima do aquário. Escolher o local de montagem e de instalação de tal maneira que a bomba de ar não possa cair na água, ou “andar de um lado para o outro”.



Recomendação: Para a montagem usar o olhal de fixação à parede (☒ B).

- Cortar o tubo ③ deixando-o no comprimento necessário e ligar o difusor ④ com a bomba de ar do aquário. Colocar o difusor com o aspirador no aquário (☒ B). Se, no caso das bombas de ar EHEIM 200 e 400, que dispõem de duas ligações de ar, apenas for necessário ligar um acessório, utilize a peça em T fornecida (☒ B, ①).



Nunca pôr a trabalhar o seu aquário com a ligação do ar em “ponto morto”, portanto, sem tubo e tubo de descarga!

- Colocar o difusor ④ no aquário.
- Ligar a ficha na tomada de alimentação.



Verificar o nível da água e o nó de gotejamento ⑦! (☒ B)

Regulação da quantidade de ar:

- Fazendo girar o botão de regulação ①, regular a quantidade de ar pretendida.
- Regular a formação de borbulhas ⑤ pretendida no difusor ④ (por ex. com uma moeda) (☒ B).

6. Cuidados e limpeza

- Controlar regularmente o filtro de ar ⑨ (☒ C) para controlar a existência de sujidade e de acordo com o grau de sujidade, limpá-lo ou trocá-lo.
- O disco de feltro do difusor EHEIM ④ pode ficar sujo ou entupido passado algum

tempo. Isto irá provocar uma alta contrapressão que vai reduzir a entrada de ar e aumentar o desgaste da membrana. Por este motivo, é favor trocar regularmente o disco de feltro do difusor EHEIM.

7. Desmantelamento e eliminação

Armazenamento



1. Retire o aparelho do aquário.
2. Limpe o aparelho.
3. Armazene o aparelho num local protegido contra geadas.

Eliminação



Na eliminação do aparelho, respeite as respetivas disposições legais aplicáveis. Informações sobre a eliminação de equipamentos elétricos e eletrónicos na Comunidade Europeia: No território da Comunidade Europeia, a eliminação de equipamentos elétricos é controlada através de regulamentos nacionais, que se baseiam na Diretiva da União Europeia 2012/19/UE relativamente a resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos (REEE). Consequentemente, o aparelho não pode ser recolhido como resíduos domésticos ou urbanos. O aparelho pode ser entregue gratuitamente em centros de recolha ou de reciclagem municipais. A embalagem do produto é reciclável. Elimine a mesma de forma ecológica num ponto de reciclagem.

8. Dados técnicos

Consulte a página 98

9. Peças de substituição

Consulte a página 99

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης Αεραντλία ενυδρείου air pump 100 / 200 / 400

1. Γενικές υποδείξεις χρήστη



Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας

- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες λειτουργίας είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

Επεξήγηση συμβόλων

Τα ακόλουθα σύμβολα χρησιμοποιούνται στη συσκευή:



Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο σε εσωτερικούς χώρους σε ενυδρεία.



Η συσκευή εντάσσεται στην κατηγορία προστασίας II.

IP X4 Το σύμβολο υποδεικνύει ότι η συσκευή προστατεύεται από εκτοξευόμενο νερό.



Εγκρίνει τα κτηματολογικά προγράμματα και κανονισμούς και συμμορφώνεται με τα πρότυπα της ΕΕ.

Αυτός ο οδηγός χρησιμοποιεί τα ακόλουθα σύμβολα και λέξεις:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΠΟ ΜΑΓΝΗΤΙΚΑ ΠΕΔΙΑ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Το σύμβολο επισημαίνει έναν άμεσο κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρούς τραυματισμούς όταν δεν λαμβάνονται τα αντίστοιχα μέτρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ!

Επισήμανση του κινδύνου για υλικές ζημιές.



Υπόδειξη με χρήσιμες πληροφορίες και συμβουλές.



Α Παραπομπή σε μια εικόνα, εδώ παραπομπή στην εικόνα Α.



Σας ζητείται να κάνετε μια ενέργεια.

2. Τομέας εφαρμογής

Η συσκευή και όλα τα μέρη που περιλαμβάνονται κατά την παράδοση προορίζονται για ιδιωτική χρήση και επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά:

- για τον αερισμό του νερού σε ενυδρεία γλυκού και θαλασσινού νερού
- για τη λειτουργία φίλτρων που λειτουργούν με αέρα ή διακοσμητικών στοιχείων

- σε εσωτερικούς χώρους
- με την προϋπόθεση ότι τηρούνται τα τεχνικά χαρακτηριστικά

Για τη συσκευή ισχύουν οι παρακάτω περιορισμοί:

- δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για εμπορικούς ή βιομηχανικούς σκοπούς

3. Υποδείξεις ασφαλείας

Από τη συσκευή αυτή απορρέουν κίνδυνοι για τον άνθρωπο και υλικό εξοπλισμό όταν η συσκευή χρησιμοποιείται με μη ενδεδειγμένο τρόπο ή για σκοπό διαφορετικό από τον ενδεικνυόμενο ή όταν δεν τηρούνται οι υποδείξεις ασφαλείας.

ις ασφαλείας



- Φυλάξτε τη συσκευασία της συσκευής και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν επίγνωση των ενεργειών τους, καθώς αυτό μπορεί να αποβεί επικίνδυνο (κίνδυνος ασφυξίας!). Διατηρήστε μακριά από τα ζώα.

- Μόνο για χώρες της ΕΕ:

Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με έλλιψη εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν καταποιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.

- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλιψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν τους έχει δοθεί επιβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.



- Πριν από τη χρήση διενεργήστε έναν οπτικό έλεγχο για να βεβαιωθείτε, ότι η συσκευή και ειδικά το καλώδιο τροφοδοσίας και το βύσμα δεν έχουν υποστεί ζημιά.

- Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν δεν λειτουργεί σωστά ή εάν έχει υποστεί ζημιά.

- Ποτέ μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν έχει υποστεί ζημιά το καλώδιο τροφοδοσίας.

- Δεν είναι δυνατή η αντικατάσταση του καλωδίου ηλεκτρικής σύνδεσης της συσκευής. Εάν το καλώδιο είναι κατεστραμμένο, η συσκευή πρέπει να απορριφθεί.

- Επισκευές επιτρέπεται να εκτελούνται μόνο από το τμήμα σέρβις της ΕΗΕΜ.

- Μην μεταφέρετε τη συσκευή κρατώντας την από το καλώδιο τροφοδοσίας και για την αποσύνδεση από το ηλεκτρικό δίκτυο τραβάτε πάντα το βύσμα και όχι το καλώδιο ή τη συσκευή.

- Προστατέψτε το καλώδιο τροφοδοσίας από θερμότητα, λάδι και αιχμηρές ακμές.

- Εκτελείτε μόνο εργασίες, οι οποίες περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες.

- Ποτέ μην πραγματοποιείτε τεχνικές αλλαγές στη συσκευή.

- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και εξαρτήματα ΕΗΕΜ για τη συσκευή.



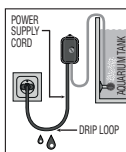
- Η συσκευή διαθέτει μαγνήτες με ισχυρά μαγνητικά πεδία που μπορούν να επηρεάσουν τους βηματοδότες ή τους εμφυτευμένους απινιδωτές (ICD). Διατηρήστε ένα απόσταση ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ 20 CM μεταξύ του εμφυτεύματος και του μαγνήτη.



- Η συσκευή πρέπει να προστατεύεται από συσκευή ρεύματος διαρροής με μέγιστη τιμή διαβάθμισης 30 mA. Αν έχετε ερωτήσεις ή αντιμετωπίζετε κάποιο πρόβλημα, απευθυνθείτε σε ηλεκτρολόγο.

- Αποσυνδέστε όλες τις συσκευές στο ενυδρείο από το ηλεκτρικό δίκτυο, εάν δεν χρησιμοποιούνται, προτού τοποθετήσετε ή αφαιρέσετε εξαρτήματα και πριν από όλες τις εργασίες καθαρισμού και συντήρησης.

- Προστατέψτε την πρίζα και το βύσμα τροφοδοσίας από υγρασία. Συνιστάται να δημιουργήσετε με το καλώδιο τροφοδοσίας μια θηλιά, η οποία θα εμποδίζει τη ροή νερού κατά μήκος του καλωδίου μέχρι την πρίζα.
- Τα ηλεκτρικά χαρακτηριστικά της συσκευής πρέπει να ταιριάζουν με τα χαρακτηριστικά του ηλεκτρικού δικτύου. Αυτά τα χαρακτηριστικά αναγράφονται στην πινακίδα τύπου, στη συσκευασία ή στις παρούσες οδηγίες.



4. Λειτουργία

- ① Κουμπί ρύθμισης (ποσότητα αέρα) ② καλώδιο σύνδεσης τροφοδοσίας ③ σωλήνας αέρος ④ κεφαλή εκροής ⑤ εικόνα ανάβλυσης ⑥ οπή στήριξης στον τοίχο ⑦ βρόγχος σταγόνων ⑧ αντλιοσθητικά ποδαράκια και αποσβεστήρας κραδασμών ⑨ φίλτρο αέρος

5. Συναρμολόγηση / Θέση σε λειτουργία

- Ελέγχετε αν η συσκευή έχει υποστεί βλάβη και αν υπάρχουν όλα τα μέρη.

Τόπος συναρμολόγησης ήτοι εγκατάστασης:

- Πάντα πάνω από τη στάθμη νερού και εκτός του ενυδρείου (☒ **B**). Έτσι αποφεύγεται ενδεχόμενη επιστροφή του νερού στηναεραντλία.
- Μην τοποθετείτε πάνω ή υπεράνω του ενυδρείου. Να επιλέγετε τον τόπο εγκατάστασης ήτοι τη θέση κατά τέτοιο τρόπο ώστε η αεραντλία να μην μπορεί να πέσει στο νερό ή να "περπατήσει".



Σύσταση: Εγκατάσταση με οπή στήριξης στον τοίχο (☒ **B).**

- Κόβετε το σωλήνα ③ στο απαιτούμενο μήκος και συνδέετε την κεφαλή εκροής ④ με την αντλία αέρος του ενυδρείου. Τοποθετείτε την κεφαλή εκροής με τον αναρροφητήρα στο ενυδρείο (☒ **B**). Εάν στις αντλίες EHEIM air pump 200 και 400, οι οποίες διαθέτουν δύο συνδέσεις αέρα, πρόκειται να συνδεθεί μόνο ένα εξάρτημα, χρησιμοποιήστε το παρεχόμενο τεμάχιο T. (☒ **B**, ❶).



Ποτέ να μην θέτε σε λειτουργία σύνδεση αέρος "εν κενώ", δηλαδή χωρίς σωλήνα και κεφαλή εκροής!



- Τοποθετείτε την κεφαλή εκροής ④ στο ενυδρείο.
- Βάζετε το ρευματολήπτη στην πρίζα.

Προσέχετε τη στάθμη νερού και το βρόγχο σταγόνων ⑦! (☒ **B)**

Ρύθμιση ποσότητας αέρος:

- Με περιστροφή του κουμπού ρύθμισης ① ρυθμίζετε την επιθυμούμενη ποσότητα αέρα.
- Ρυθμίζετε την επιθυμούμενη εικόνα ανάβλυσης ⑤ στην κεφαλή εκροής (π.χ. με ένα νόμισμα) (☒ **B**).

6. Περιποίηση και καθαρισμός

- Ελέγχετε το φίλτρο αέρος ⑨ (☒ **C**) σε τακτά διαστήματα σχετικά με ακαθαρσίες και αντικαθιστάτε ανάλογα με το βαθμό ρύπανσης.
- Ο τσόχινος δίσκος της κεφαλής εκροής ④ EHEIM μπορεί μετά από ορισμένο χρονικό διάστημα να επικαλυφθεί και να βουλώσει. Αυτό οδηγεί σε αυξημένη αντίθλιψη, η οποία μει-

ώνει την απόδοση του αέρα και αυξάνει τη φθορά της μεμβράνης. Γι' αυτό το λόγο να αλλάζετε τακτικά τον τσόχινο δίσκο της κεφαλής εκροής ΕΗΕΙΜ.

7. Απόσυρση και διάθεση

Αποθήκευση



1. Απεγκατάσταση συσκευής από το ενυδρείο
2. Καθαρίστε τη συσκευή
3. Αποθηκεύστε τη συσκευή σε χώρο που προστατεύεται από τον παγετό.

Απόρριψη



Για την απόρριψη της συσκευής τηρήστε την ισχύουσα νομοθεσία. Πληροφορίες για την απόρριψη ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας: Εντός της Ευρωπαϊκής Κοινότητας προβλέπεται η απόρριψη ηλεκτρικών συσκευών σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς, οι οποίοι βασίζονται στην Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/ΕΕ σχετικά με τα απόβλητα ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ΑΗΗΕ). Σύμφωνα με την οδηγία αυτή, η συσκευή δεν επιτρέπεται να διατεθεί στη δημοτική αρχή διαχείρισης αποβλήτων ή στα οικιακά απορρίμματα. Η συσκευή διατίθεται δωρεάν στις κοινωτικές υπηρεσίες συλλογής απορριμμάτων ή ανακύκλωσης. Η συσκευασία του προϊόντος αποτελείται από ανακυκλώσιμα υλικά. Απορρίψτε τα με τρόπο φιλικό προς το περιβάλλον και οδηγήστε τα στην ανακύκλωση.

8. Τεχνικά χαρακτηριστικά

Βλέπε σελίδα 98

9. Ανταλλακτικά

Βλέπε σελίδα 99

Překlad originálního návodu k použitíVzduchovací aerpadlo **air pump** 100 / 200 / 400**1. Obecné pokyny pro uživatele****Informace o použití návodu k obsluze**

- ▶ Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- ▶ Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

Vysvětlení symbolů

Následující symboly jsou použity na přístroji:



Zařízení se smí používat pouze v interiérech pro akvaristické účely.



Přístroj má třídu ochrany II.

IP X4

Symbol upozorňuje, že je zařízení chráněno proti stříkající vodě.



Přístroj je schválen podle příslušných národních předpisů a směrnic a odpovídá normám EU.

Následující symboly a klíčová slova jsou použita v tomto návodu k obsluze:

**NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí úrazu elektrickým proudem, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.

**NEBEZPEČÍ ZPŮSOBENÉ ELEKTRICKÝM POLEM!**

Symbol upozorňuje na bezprostředně hrozící nebezpečí, které může mít za následek smrt nebo těžká zranění, pokud nebudou dodržena odpovídající opatření.

**NEBEZPEČÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek smrt nebo těžké poškození zdraví.

**VAROVÁNÍ!**

Symbol upozorňuje na hrozící nebezpečí, která mohou mít za následek středně těžké až lehké poškození zdraví nebo ohrožení zdraví.

**POZOR!**

Symbol upozorňuje na nebezpečí věcných škod.



Pokyn s užitečnými informacemi a tipy.

**A** Odkaz na vyobrazení, zde odkaz na vyobrazení A.

Výzva k provedení činnosti.

2. Oblast použití

Přístroj a všechny části, které jsou součástí dodání, jsou určeny pro soukromé využití a smí se používat výhradně:

- k provzdušňování vody v sladkovodních a mořských akváriích
- k provozu vzduchem poháněných filtrů nebo dekorativních prvků
- ve vnitřních prostorech
- při dodržení technických údajů

Pro přístroj platí následující omezení:

- nepoužívejte jej pro komerční nebo průmyslové účely

3. Bezpečnostní pokyny

Pokud se přístroj používá neodborně, případně v rozporu s účelem použití nebo jsou zanedbány bezpečnostní pokyny, může přístroj představovat riziko poškození života a zdraví i riziko věcných škod.

Pro Vaši bezpečnost



- Obal zařízení a malé díly se nesmí dostat do rukou dětí ani osob, které si nejsou vědomy svých činů, protože tyto předměty mohou být zdrojem nebezpečí (Nebezpečí udušení!). Uchovávejte mimo dosah zvířat.

- Pouze pro země EU:

Tento přístroj smíjí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.

- Spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.



- Před použitím proveďte vizuální kontrolu a ujistěte se, že přístroj, a zejména síťový kabel a zástrčka, nejsou poškozeny.

- Přístroj nepoužívejte, pokud řádně nefunguje nebo je poškozen.

- Nikdy nepoužívejte přístroj, pokud je poškozený síťový kabel.

- Napájecí kabel nelze vyměnit. Pokud je napájecí vedení poškozeno, musí být přístroj zlikvidován.

- Opravy smí provádět výhradně autorizovaný servis EHEIM.

- Přístroj nenoste za síťový kabel a pro odpojení od sítě zatáhněte vždy za zástrčku a nikoli za kabel nebo za přístroj.

- Chraňte síťový kabel před žárem, oleji a ostrými hranami.

- Provádějte pouze takové práce, které jsou popsány v tomto návodu k použití.

- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.

- Pro zařízení používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství EHEIM.



- Přístroj je vybaven magnety se silným magnetickým polem, které mohou ovlivnit kardiostimulátory nebo implantabilní defibrilátory (ICD). Dodržujte rozestup MINIMÁLNĚ 20 CM mezi implantátem a magnetem.

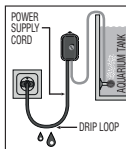


- Zařízení by mělo být chráněno proudovým chráničem s maximálním jmenovitým zbytkovým proudem 30 mA. V případě dotazů nebo problémů se obraťte na kvalifikované elektrikáře.

- V zásadě odpojujte všechny přístroje v akváriu od elektrické sítě, pokud se nepoužívají, před jejich demontáží nebo montáží a před každým čištěním a údržbovými pracemi.

- Chraňte zásuvku a síťovou zástrčku před vlhkostí. Je doporučeno vytvořit ze síťového kabelu smyčku na odkapávání, která by zabránila, aby se voda dostala po kabelu do zásuvky.

- Elektrické údaje zařízení musí odpovídat údajům elektrické sítě. Tyto údaje najdete na typovém štítku, na obalu nebo v tomto návodu.



4. Funkce

① otočný regulátor (množství vzduchu) ② síťový kabel ③ vzduchová hadice ④ vzduchovací koncovka ⑤ proudění vzduchu ⑥ očko na uchycení na stěnu ⑦ odkapní smyčka ⑧ protiskluzové patky a tlumiče chvění ⑨ vzduchový filtr

5. Montáž / Uvedení do provozu

- Zkontrolujte, zda je přístroj poškozen a zda jsou k dispozici všechny díly.

Montážní místo resp. umístění:

- Vždy nad vodní hladinou a mimo akvárium (☒ B). Tím se zabrání zpětnému proudění vody do čerpadla.
- Neumísťujte na nebo nad akváriem. Montážní místo resp. umístění zvolte tak, aby vzduchovací čerpadlo nemohlo spadnout nebo „cestovat“ do vody.



Doporučení: Montáž s očkem na upevnění na stěnu (☒ B).

- Hadici ③ uřízněte na potřebnou délku a a vzduchovací koncovku ④ spojte s vzduchovacím čerpadlem. Vzduchovací koncovku umístěte za pomoci přísavky v akváriu (☒ B). Pokud chcete k vzduchovým čerpadlům EHEIM air pump 200 a 400, které mají dva vzduchové přípojky, připojit pouze jedno příslušenství, použijte dodávanou T-kus (☒ B, ①).



Nikdy neprovozujte vzduchovou přípojku „naprázdno“, tzn. bez hadice a vzduchovací koncovky!

- Vzduchovací koncovku ④ umístěte v akváriu.
- Síťovou zástrčku zastrčte do zásuvky.



Dbejte na hladinu vody a odkapní smyčku ⑦! (☒ B)

Nastavení množství vzduchu:

- Otáčením otočného regulátoru ① nastavte požadované množství vzduchu.
- Na vzduchovací koncovce ④ nastavte (např. pomocí mince) požadované proudění vzduchu ⑤ (☒ B).

6. Údržba a čištění

- Vzduchový filtr ⑨ (☒ C) kontrolujte pravidelně na znečištění a v závislosti na stupni znečištění jej vyměňte.
- Plst'ový kotouč vzduchovací koncovky EHEIM ④ se může po určité době zanést a ucpat. To vede k zvýšenému protitlaku, který redukuje vzduchovací výkon a zvyšuje opotřebení membrány. Vyměňujte proto pravidelně plst'ový kotouč vzduchovací koncovky EHEIM.

7. Vyřazení z provozu a likvidace

Skladování



1. Proveďte demontáž přístroje z akvária
2. Přístroj vyčistěte
3. Ukladněte přístroj na nemrznoucím místě.

Likvidace



Při likvidaci dodržujte příslušné legislativní předpisy. Informace o likvidaci elektrických a elektronických přístrojů v ES: V rámci Evropského společenství se likvidace přístrojů s elektrickým pohonem řídí národními ustanoveními, která jsou založena na směrnici EU 2012/19/EU o použitých elektrických přístrojích (WEEE). Podle tohoto ustanovení nesmíte přístroj likvidovat spolu s komunálním nebo domovním odpadem. Přístroj zdarma odevzdejte do komunální sběry odpadu nebo do sběrného dvora. Balení produktu se skládá z recyklovatelných materiálů. Likvidujte je ekologicky a recyklujte je.

8. Technické údaje

Viz strana 98

9. Náhradní díly

Viz strana 99

Az eredeti használati utasítás fordításaAkvárium levegőztető **air pump** 100 / 200 / 400**1. Általános felhasználói tudnivalók****A használati utasítás használatára vonatkozó információk**

- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a használati utasítást és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a használati utasítást a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a használati utasítást, ha továbbadja a készüléket.

Szimbólummagyarázat

A készüléken a következő szimbólumokat használják:



A készülék csak beltéren, akvarisztikai célokra használható.



A készülék a II-es érintésvédelmi osztályba tartozik.

IP X4 Ez a szimbólum azt jelzi, hogy a készülék védve van a fröcskölő víz ellen.

A készülék a mindenkor nemzeti előírások és irányelvek szerinti jóváhagyással rendelkezik, és megfelel az EU-szabványoknak.

Ez a kezelési útmutató a következő szimbólumokat és jelzőszavakat használja:

**VESZÉLY!**

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó áramütés fenyegető veszélyére figyelmeztet.

**MÁGNESES MEZŐK OKOZTA VESZÉLY!**

Ez a szimbólum a megfelelő intézkedések elmulasztása esetén halálhoz vagy súlyos sérüléshez vezető, közvetlenül fenyegető veszélyre utal.

**VESZÉLY!**

Ez a szimbólum esetleg halált vagy súlyos személyi sérülést okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.

**VIGYÁZAT!**

Ez a szimbólum esetleg könnyű vagy közepes személyi sérülést vagy egészségügyi kockázatot okozó fenyegető veszélyre figyelmeztet.

**FIGYELEM!**

Ez a szimbólum anyagi kár veszélyére figyelmeztet.



Hasznos információkat és ötleteket tartalmazó tudnivaló.



A Hivatkozás ábrára, itt az „A” ábrára.



Felszólítás cselekvésre.

2. Alkalmazási terület

A készülék és a vele szállított összes tartozék magáncélú használatra való, kizárólag az alábbiak szerint használható:

- édes- és sósvízi akváriumok vízének levegőztetésére
- léghajtású szűrők vagy dekorációs elemek működtetésére
- beltérben
- a műszaki adatok betartásával

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- kisipari vagy ipari célokra nem használható

3. Biztonsági tudnivalók

A készülék veszélyt jelenthet az emberekre és anyagi javakra nézve, amennyiben szakszerűtlenül, ill. nem rendeltetésszerűen használják vagy ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági tudnivalókat.

Az Önök biztonsága érdekében



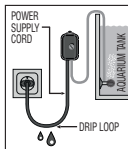
- A készülék csomagolását és az apró alkatrészeket tartsa távol a gyermekektől vagy olyan személyektől, akik nincsenek tisztában a cselekedeteikkel, mivel a csomagolás veszélyforrás lehet (fulladásveszély!). Tartsa távol állatokatól.
- Csak az EU országai számára:
Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 3 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek, és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játszanak vele. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.



- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyeletet kaptak, vagy a készülék használatára vonatkozóan utasítást kaptak. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- Használat előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy a készülék, és különösen a hálózati csatlakozókábel és csatlakozódugó sérülésmentes-e.
- Ne használja a készüléket, ha nem működik megfelelően, vagy sérült.
- A készüléket semmiképpen sem szabad sérült hálózati kábellel használni.
- A készülék tápkábele nem cserélhető. Ha a kábel sérült, a készüléket ki kell cserélni.
- Javítást kizárólag EHEIM szerviz végezhet.
- Ne vigye a készüléket a hálózati kábelnél fogva, és a hálózatról való leválasztáshoz minden esetben a csatlakozódugót és ne a kábelt vagy a készüléket húzza.
- A hálózati csatlakozókábelt óvja a hőtől, az olajtól és az éles szegélyektől.
- Csak a jelen útmutatóban leírt munkákat végezze el.
- Soha ne hajtson végre a készüléken műszaki változtatást.
- Kizárólag eredeti EHEIM pótalkatrészeket és tartozékokat használjon a készülékhez.



- A készülékben erős mágneses mezővel rendelkező mágnesek találhatók, amik hatással lehetnek a szívritmus-szabályozókra és a beültetett defibrillátorokra (ICD). Az implantátum és a mágnes között tartson LEGALÁBB 20 CM távolságot.
- A készüléket egy hibaáram-védelmi berendezéssel kell védeni, amelynek maximális mérési hibaárma 30 mA. Kérdések vagy problémák esetén forduljon villamossági szakemberhez.
- Alapszabály, hogy az akváriumban található összes készüléket válassza le a villamoshálózatról, amikor nem használja őket, mielőtt alkatrészt szerelne be vagy ki, és minden tisztítási és karbantartási munka előtt.
- A csatlakozóaljzatot és a hálózati csatlakozódugót óvja a nedvességtől. Ajánlott a hálózati csatlakozókábellel cseppentőhurkot képezni, ezzel megakadályozható, hogy a kábelenesetleg lefolyó víz a csatlakozóaljzatba kerüljön.
- A készülék elektromos adatainak meg kell egyezniük az elektromos hálózat adataival. Ezeket az adatokat a típusjelző táblán, a csomagoláson vagy a jelen használati utasításban találja.



4. Működés

- ① szabályozó gomb (légáram) ② hálózati csatlakozókábel ③ légtömlő ④ porlasztó ⑤ buborékkép ⑥ falirögzítőszem ⑦ csepegtető hurok ⑧ csúszás menteslábak és rezgéscsillapító ⑨ légszűrő

5. Szerelés / Használatba vétel

- Ellenőrizze, hogy nincs-e megsérülve a készülék, és hogy megvan-e minden tartozéka.

Szerelés, ill. elrendezés:

- Mindig a víz szintje felett kell szerelni az akvárium oldalsó üvegfalán (☒ **B**), hogy a víz adott esetben ne tudjon visszafolyni a légpumpába.
- Ne szerelje az akvárium tetején vagy az akvárium felett. A levegőztető helyét úgy kell megválasztani, hogy az ne tudjon beleesni a vízbe vagy elmozdulni a helyéről.



Javaslat: rögzítse a falon az erre rendszeresített fali rögzítőszem segítségével (☒ **B).**

- Vágja méretre a tömlőt ③, majd csatlakoztassa a porlasztót ④ a levegőztető készüléken. Szerelje fel a porlasztót és a szívót az akváriumon (☒ **B**). Ha az EHEIM air pump 200 és 400 típusoknál, amelyek két légcsatlakozóval rendelkeznek, csak egy tartozékot szeretne csatlakoztatni, kérjük, használja a mellékelt T-idomot (☒ **B**, **1**).



Ne működtesse a légcsatlakozót "üresjáratban", vagyis tömlő és porlasztó nélkül!

- Dugja be a csatlakozóaljzatba a csatlakozót dugót.
- Dugja be a hálózati csatlakozót a konnektorba.



Ellenőrizze a vízszintet és a csepegtető hurkot ⑦! (☒ **B)**

Légáram beszabályozása:

- A kívánt légáramot a szabályozó gomb ① elforgatásával lehet beállítani.
- A buborékkép ⑤ beszabályozása a porlasztón ④ történik (például egy pénzdarab segítségével) (☒ **B**).

6. Ápolás és tisztítás

- Rendszeresen ellenőrizze, hogy nem szennyeződött-e el a légszűrő ⑨ (☒ **C**), adott esetben cserélje ki a szűrőt.
- Bizonyos idő elteltével feltöltődhet és eldugulhat az EHEIM porlasztóban ④ rendszeresített nemezzgyűrű. Ilyenkor a megnövekedett ellennyomás következtében csökken a légteljesítmény és felgyorsul a membránok elhasználódása. Ezért a nemezzgyűrűt rendszeresen ki kell cserélni.

7. Leszerelés és ártalmatlanítás

Tárolás



- Távolítsa el az eszközt az akváriumról
- Tisztítsa meg a készüléket
- A készüléket fagymentes helyen tárolja.

Ártalmatlanítás



A készülék ártalmatlanításakor vegye figyelembe a mindenkorı törvényes elıírásokat. Információk elektromos és elektron-ikuskészülékek Európai Közösségen belüli ártalmatlanítására vonatkozóan: Az Európai Közösségen belül az elektromos meghajtású készülékek hulladékainak ártalmatlanítását az elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló 2012/19/EU (WEEE) irányelven alapuló nemzeti rendelkezések szabályozzák. Ennek megfelelıen a készüléket a továbbiakban nem szabad kommunális vagy háztartási hulladékként kezelni. A készüléket ingyenesen átveszik a települési gyűjtıhelyeken, ill. a hulladékgyűjtı udvarokban. A termék csomagolása újrahasznosítható anyagokból készült. Ezeket az anyagokat környezetbarát módon ártalmatlanítsa, és adja le öket újrahasznosításra.

8. Műszaki adatok

Lásd a 98. oldalt.

9. Pótalkatrészek

Lásd a 99. oldalt.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługiNapowietrzacz do akwariów **air pump 100 / 200 / 400****1. Ogólne wskazówki dla użytkownika****Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi**

- ▶ Przed pierwszym zastosowaniem urządzenia należy przeczytać całą instrukcję obsługi i zrozumieć jej treść.
- ▶ Traktować instrukcję obsługi jak część produktu i przechowywać ją starannie w dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej przekazać także tę instrukcję obsługi.

Objaśnienie symboli

Na urządzeniu stosowane są poniższe symbole:



Urządzenie wolno stosować tylko w pomieszczeniach zamkniętych, do użytku akwarystycznego.



Urządzenie ma klasę ochrony II.

IP X4 Symbol wskazuje, że urządzenie jest zabezpieczone przed wodą rozpryskową.



Urządzenie ma atesty zgodne z przepisami i dyrektywami obowiązującymi w danym kraju i spełnia normy UE.

W niniejszej instrukcji obsługi stosowane są poniższe symbole i hasła ostrzegawcze:

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko związane z porażeniem prądem elektrycznym, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO ZE WZGLĘDU NA POLA MAGNETYCZNE!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.

**NIEBEZPIECZEŃSTWO!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować śmiercią lub ciężkimi obrażeniami ciała.

**OSTRZEŻENIE!**

Symbol wskazuje na ryzyko, które może skutkować lekkimi lub średnimi obrażeniami ciała lub stanowić zagrożenie dla zdrowia.

**ZACHOWAĆ OSTROŻNOŚĆ!**

Symbol wskazuje na ryzyko szkód materialnych.



Wskazówka zawierająca przydatne informacje i rady.



A Odnośnik do rysunku, tutaj odnośnik do rysunku A.



Wezwanie do podjęcia działania.

2. Zakres zastosowania

Urządzenie i wszystkie zawarte w zakresie dostawy części są przeznaczone do użytku prywatnego i wolno wykorzystywać je wyłącznie w następujących celach:

- do napowietrzania wody w akwariach słodkowodnych i morskich
- do obsługi filtrów pneumatycznych lub elementów dekoracyjnych
- n wewnątrz
- przy przestrzeganiu danych technicznych

Eksploatacja urządzenia objęta jest następującymi ograniczeniami:

- nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych

3. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Niniejsze urządzenie może stanowić zagrożenie dla osób i rzeczy, jeśli będzie użytkowane nieprawidłowo lub niezgodnie z przeznaczeniem bądź jeśli wskazówki dotyczące bezpieczeństwa nie będą przestrzegane.

Zasady bezpieczeństwa



- Opakowanie urządzenia i drobne części nie mogą dostać się w ręce dzieci i osób nieświadomych swoich działań, ponieważ mogą wiązać się z tym zagrożenia (ryzyko uduszenia!). Trzymać z dala od zwierząt.

- Tylko dla krajów UE:

Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.

- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcje dotyczące użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.



- Przed rozpoczęciem użytkowania przeprowadzić kontrolę wzrokową, aby upewnić się, że urządzenie, a zwłaszcza przewód sieciowy i wtyczka, nie są uszkodzone.

- Nie należy używać urządzenia, gdy działa ono nieprawidłowo lub jest uszkodzone.

- Nigdy nie używać urządzenia z uszkodzonym przewodem sieciowym.

- Nie zmieniaj kabla sieciowego tego urządzenia. Jeśli kabel jest uszkodzony, urządzenie należy złomować.

- Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez serwis EHEIM.

- Nie trzymać urządzenia za przewód sieciowy, a w celu odłączenia od sieci zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za przewód ani urządzenie.

- Chronić przewód sieciowy przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

- Wykonywać wyłącznie prace opisane w niniejszej instrukcji.

- Nigdy nie dokonywać zmian technicznych urządzenia.

- Do urządzenia należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych i akcesoriów firmy EHEIM.



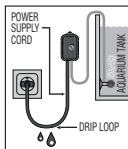
- Urządzenie jest wyposażone w elektromagnes o silnym polu magnetycznym, które może wpływać na pracę rozruszników serca lub wszczepionych kardiowerterówdefibrylatorów (ICD). Między takimi implantami a elektromagnesem należy zachować CO NAJMNIEJ 20-CENTYMETROWĄ odległość.



- Urządzenie powinno być zabezpieczone przez urządzenie różnicowoprądowe o maksymalnym znamionowym prądzie zwarciovym 30 mA. W razie pytań lub problemów należy zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

- Zasadniczo należy odłączać od sieci elektrycznej wszystkie urządzenia znajdujące się w akwarium w następujących sytuacjach: gdy nie są one używane, przed ich zamontowaniem lub wymontowaniem oraz przed wszystkimi pracami związanymi z czyszczeniem lub konserwacją.

- Chronić gniazdo wtykowe i wtyk sieciowy przed wilgocią. Zaleca się utworzenie z przewodu sieciowego pętli, po której będzie skapywać woda, co zapobiegnie przedostawaniu się wody po przewodzie do gniazda wtykowego.



- Dane elektryczne urządzenia muszą być zgodne z danymi sieci zasilającej. Dane te można znaleźć na tabliczce znamionowej, opakowaniu lub w niniejszej instrukcji

4. Działanie

① pokrętło regulacyjne (ilość powietrza) ② przewód sieciowy ③ przewód powietrza ④ dysza wylotowa ⑤ obraz bąbelków ⑥ uchwyt do zamocowania na ścianie ⑦ pętla ściekowa ⑧ stopy antypoślizgowe i tłumik drgań ⑨ filtr powietrza

5. Montaż / Uruchomienie

- Sprawdzić, czy urządzenie nie jest uszkodzone i czy są wszystkie części.

Miejsce montażu wzgl. ustawienia:

- Zawsze powyżej zwierciadła wody i poza akwariem (☒ B). Zapobiegnie to dostawaniu się wody do pompki powietrza.
- Nie umieszczać na ani nad akwariem. Miejsce montażu wzgl. ustawienia wybrać tak, aby napowietrzacz nie mógł wpaść do wody ani „wędrować”.



Zaleca się montaż na ścianie za pomocą uchwytu (☒ B).

- Przyciąć przewód powietrza ③ na wymaganą długość i połączyć dyszę wylotową ④ z napowietrzaczem. Umieścić dyszę wylotową z przyssawką w akwariem (☒ B). Jeśli w przypadku pomp EHEIM air pump 200 i 400, które mają dwa przyłącza powietrza, ma być podłączone tylko jedno akcesorium, należy użyć dostarczonego trójnika (☒ B, ❶).



Nigdy nie stosować przyłącza powietrza w “biegu jałowym”, a więc bez przewodu powietrza i dyszy!

- Umieścić dyszę ④ w akwariem.
- Włożyć wtyczkę sieciową w gniazdko.



Zwrócić uwagę na poziom wody i pętlę ściekową ⑦! (☒ B)

Nastawienie ilości powietrza:

- Wymaganą ilość powietrza nastawia się przez obracanie pokrętła regulacyjnego ①.
- Wymagany wzór bąbelków ⑤ nastawia się na dyszy ④ (np. przy użyciu monety) (☒ B).

6. Pielęgnacja i czyszczenie

- Regularnie sprawdzać filtr powietrza ⑨ (☒ C), pod kątem czystości i wymieniać w zależności od stopnia zabrudzenia.
- Krążek filcowy napowietrzacza EHEIM ④ może z czasem obrastać i zatykać się. Prowadzi to do wzrostu przeciśnienia, które edukuje przepływ powietrza i zwiększa zużycie membrany. Dlatego też należy regularnie wymieniać krążek filcowy w dyszy EHEIM.

7. Likwidacja i utylizacja

Przechowywanie



1. Zdemontować urządzenie z akwariem
2. Wyczyścić urządzenie.
3. Przechowywać urządzenie w miejscu nienarażonym na występowanie ujemnych temperatur.

Utylizacja



Podczas utylizacji urządzenia należy przestrzegać obowiązujących przepisów prawnych. Informacja dotycząca utylizacji urządzeń elektrycznych i elektronicznych we Wspólnocie Europejskiej: Na terenie Wspólnoty Europejskiej obowiązują przepisy krajowe dotyczące utylizacji urządzeń zasilanych elektrycznie, które oparte są na dyrektywie UE 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE). Zgodnie z nimi niniejszego urządzenia nie wolno wyrzucać do odpadów komunalnych ani domowych. Urządzenie jest bezpłatnie odbierane w komunalnych punktach zbiórki lub przez zakłady utylizacji odpadów. Opakowanie produktu składa się z materiałów, które można poddać recyklingowi. Materiały te należy zutylizować w ekologiczny sposób i oddać do ponownego przetworzenia.

8. Dane techniczne

Patrz strona 98

9. Części zamienne

Patrz strona 99

Preklad originálneho návodu na obsluhuVzduchovacie áerpadlo **air pump** 100 / 200 / 400**1. Všeobecné pokyny pre používateľa****Informácie pre používanie návodu na obsluhu**

- ▶ Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- ▶ Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- ▶ Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

Vysvetlenie symbolov

Na prístroji sa používajú nasledovné symboly:



Prístroj sa smie používať iba vo vnútorných priestoroch na akvaristické oblasti použitia.



Zariadenie má triedu ochrany II.

IP X4

Symbol upozorňuje, že je zariadenie chránené proti striekajúcej vode.



Zariadenie je schválené v súlade s príslušnými národnými predpismi a smericami a je v súlade s normami EÚ.

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledovné symboly a signálne slová:

**NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**NEBEZPEČENSTVO V DÔSLEDKU MAGNETICKÝCH POLÍ!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**NEBEZPEČENSTVO!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**POZOR!**

Symbol upozorňuje na bezprostredne hroziace nebezpečenstvo, ktoré môže mať za následok smrť alebo ťažké poranenia, ak sa nevykonajú zodpovedajúce opatrenia.

**OPATRNE!**

Upozornenie na nebezpečenstvo vecných škôd.



Upozornenie s užitočnými informáciami a tipmi.



A Odkaz na obrázok, tu odkaz na obrázok A.



Ste vyzvaní na manipuláciu.

2. Oblasť použitia

Prístroj a všetky diely obsiahnuté v rozsahu dodávky sú určené na používanie v súkromnej oblasti a smú sa používať výlučne:

- na prevzdušňovanie vody v sladkovodných a morských akváriách
- na prevádzku vzduchových filtrov alebo dekoratívnych prvkov
- vo vnútri
- za dodržiavania technických údajov

Pre prístroj platia nasledovné obmedzenia:

- nepoužívať na komerčné alebo priemyselné účely

3. Bezpečnostné pokyny

Z tohto prístroja môžu vychádzať nebezpečenstvá pre osoby a vecné škody, keď sa prístroj používa neodborne, resp. sa nepoužíva na určený účel alebo sa nedodržiavajú bezpečnostné pokyny.

Pre vašu bezpečnosť



- Nedovoľte, aby sa obal prístroja a drobné dielce dostali do rúk detí a osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy, pretože to môže viesť k nebezpečenstvu (nebezpečenstvo zadusení!). Chráňte pred zvieratami.
- Len pre krajiny EÚ:
Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im nebol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.



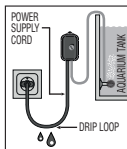
- Pred používaním vykonajte vizuálnu kontrolu, aby ste zabezpečili, že sú prístroj a zvlášť sieťový kábel a zástrčka nepoškodené.
- Prístroj nepoužívajte, ak riadne nefunguje alebo je poškodený.
- Prístroj nikdy nepoužívajte s poškodeným sieťovým káblom.
- Pripojovací kábel sa nesmie vymieňať. Ak je linka poškodená, zariadenie musí byť zošrotované.
- Opravy smie vykonávať výlučne servisné miesto spoločnosti EHEIM.
- Nenoste prístroj za sieťový kábel a na odpojenie od elektrickej siete ťahajte vždy za zástrčku a nie za kábel alebo prístroj.
- Sieťový kábel chráňte pred teplom, olejom a ostrými hranami.
- Vykonávajte iba práce, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Na prístroji nikdy neuskutočňujte technické zmeny.
- Používajte iba originálne náhradné diely a príslušenstvo EHEIM pre toto zariadenie.



- Prístroj má magnety so silnými magnetickými polami, ktoré môžu ovplyvňovať kardiostimulátory alebo implantované defibrilátory (ICD). Dodržiavajte MINIMÁLNE 20 CM odstup medzi implantátom a magnetom.



- Zariadenie by malo byť chránené prúdovým chráničom s maximálnym menovitým zvyškovým prúdom 30 mA. Pri otázkach alebo problémoch sa obráťte na odborníka elektrikára.
- Zásadne odpojte všetky prístroje v akváriu od siete, keď sa nepoužívajú, skôr než diely namontujete, príp. demontujete a pred všetkými čistiacimi a údržbárskymi prácami.
- Chráňte zásuvku a sieťovú zástrčku pred vlhkosťou. Odporúča sa vytvoriť so sieťovým káblom odkvapkavicu misku, ktorá zabráni tomu, aby sa príp. na káblí nedostala k zástrčke voda tečúca pozdĺž kábla.
- Elektrické údaje zariadenia musia zodpovedať údajom elektrickej siete. Tieto údaje nájdete na typovom štítku, na obale alebo v tomto návode.



4. Funkcia

① otočný regulátor (množstvo vzduchu) ② sieťový kábel ③ vzduchová hadica ④ vzduchovacia koncovka ⑤ prúdenie vzduchu ⑥ očko na uchytenie na stenu ⑦ odkvapná slučka ⑧ protiskozové pätky a tlmič chvenia ⑨ vzduchový filter

5. Montáž / Uvedenie do prevádzky

- Skontrolujte, či nie je prístroj poškodený a či sú k dispozícii všetky diely.

Montážne miesto resp. umiestnenie:

- Vždy nad vodnou hladinou a mimo akvária (☒ B). Tým sa zabráni spätnému prúdeniu vody do čerpadla.
- Neumiestňujte na alebo nad akvárium. Montážne miesto resp. umiestnenie zvolte tak, aby vzduchovacie čerpadlo nemohlo spadnúť alebo „putovať“ do vody.



Odporúčanie: Montáž s očkom na upevnenie na stenu (☒ B).

- Hadicu ③ odrežte na potrebnú dĺžku a vzduchovaciu koncovku ④ spojte so vzduchovacím čerpadlom. Vzduchovaciu koncovku umiestnite pomocou prísavky v akváriu (☒ B). Ak chcete k čerpadlám EHEIM air pump 200 a 400, ktoré majú dva vzduchové pripojenia, pripojiť len jedno príslušenstvo, použite dodávaný T-kus (☒ B, ①).



Nikdy neprevádzkujte vzduchovú prípojku „naprázdno“, tzn. bez hadice a vzduchovacej koncovky!

- Vzduchovaciu koncovku ④ umiestnite v akváriu.
- Sieťovú zástrčku zastrčte do zásuvky.



Dbajte na hladinu vody a odkvapnú slučku ⑦! (☒ B)

Nastavenie množstva vzduchu:

- Otáčaním otočného regulátora ① nastavte požadované množstvo vzduchu
- Na vzduchovacej koncovke ④ nastavte (napr. pomocou mince) požadované prúdenie vzduchu ⑤ (☒ B).

6. Údržba a čistenie

- Vzduchový filter ⑨ (☒ C) kontrolujte pravidelne na znečistenie a v závislosti na stupni znečistenia ho vymeňte.
- Plst'ový kotúč vzduchovacej koncovky EHEIM ④ sa môže po určitom čase zaniest' a upchať. To vedie k zvýšenému protitlaku, ktorý redukuje vzduchovací výkon a zvyšuje opotrebenie membrány. Vymieňajte preto pravidelne plst'ový kotúč vzduchovacej koncovky EHEIM.

7. Vyradenie z prevádzky a likvidácia

Skladovanie



1. Vykonajte demontáž prístroja z akvária
2. Vyčistite prístroj
3. Prístroj uskladnite na mieste bezpečnom proti mrazu.

Likvidácia



V prípade likvidácie prístroja dodržiavajte príslušné zákonné predpisy. Informácie pre likvidáciu elektrických a elektronických prístrojov v Európskom spoločenstve: V rámci Európskeho spoločenstva sa pre elektricky prevádzkované prístroje zadáva likvidácia prostredníctvom národných regulácií, ktoré sú založené na EÚ smernici 2012/19/EÚ o elektronických starých zariadeniach (WEEE). Podľa toho sa prístroj nesmie zlikvidovať s komunálnym alebo domovým odpadom. Prístroj sa odoberá bezplatne na komunálnych zberných miestach, resp. zberných dvoroch druhotných surovín. Obal výrobku pozostáva z recyklovateľných materiálov. Zlikvidujte ho ekologicky a odovzdajte na opätovné zhodnotenie.

8. Technické údaje

Pozri stranu 98

9. Náhradné diely

Pozri stranu 99

Prevod originalnega navodila za uporaboAkvarijski prezračevalnik **air pump** 100 / 200 / 400**1. Splošna navodila za uporabnika****Informacije glede uporabe navodil za obratovanje**

- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za obratovanje.
- ▶ Navodilo za obratovanje je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za obratovanje.

Obrazložitev simbolov

Na napravi se uporabljajo sledeči simboli:



Napravo uporabljajte samo v zaprtih prostorih za akvarijske namene.



Naprava ustreza zaščitnemu razredu II.

IP X4

Simbol pomeni, da je naprava zaščitena pred brizganjem vode.



Oprema je odobrena v skladu z ustreznimi nacionalnimi predpisi in direktivami ter je skladna s standardi EU.

Naslednje simbole in oznake za nevarnost lahko najdemo v teh navodilih za uporabo:

**NEVARNOST!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**NEVARNOST ZARADI MAGNETNIH POLJ!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**NEVARNOST!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**OPOZORILO!**

Simbol opozarja na neposredno grozečo nevarnost, ki ima lahko v primeru neizvrševanja ustreznih ukrepov za posledico težke poškodbe ali celo smrt.

**PREVIDNO!**

Opozorilo na nevarnost nastanka materialne škode.



Nasvet s koristnimi informacijami in namigi.



A Sklic na sliko, tukaj sklic na sliko A.



Pozvani ste k izvedbi nekega ukrepa.

2. Področje uporabe

Naprava in vsi deli, vsebovani v obsegu dobave, so namenjeni uporabi v zasebnem okolju in se lahko uporabljajo izključno za:

- za prezračevanje akvarijske vode v sladkovodnih in morskih akvarijih
- za delovanje zračnih filtrov ali dekorativnih elementov
- v zaprtih prostorih
- ob upoštevanju tehničnih podatkov

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- naprava ni namenjena za uporabo v komercialne ali industrijske namene

3. Varnostni napotki

Če se naprava ne uporablja na primeren način oz. neustrezno predvidenemu načinu uporabe ali če se ne upoštevajo navodila za obratovanje, je ta naprava lahko vir nevarnosti za osebe in predmete.

Za vašo varnost



- Poskrbite, da embalaža in drobni delčki naprave ne pridejo v roke otrokom ali ljudem, ki se ne zavedajo svojih dejanj, saj lahko to zanje predstavlja nevarnost (nevarnost zadušitve!). Hranite stran od živali.

- Samo za države EU:

To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 3 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.

- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so bile nadzorovane ali poučene o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.



- Pred uporabo vizualno preglejte napravo in se prepričajte, da so naprava in še posebej omrežni kabel in vtičnik nepoškodovani.

- Naprave ne uporabljajte, če ne deluje pravilno ali če je poškodovana.

- Naprave nikoli ne uporabljajte s poškodovanim napajalnim kablom.

- Omrežne priključne napeljave črpalke ni mogoče zamenjati. Pri poškodbi napeljave je črpalko treba zavržiti.

- Popravila lahko izvaja samo servis podjetja EHEIM.

- Naprave nikoli ne nosite tako, da držite za napajalni kabel. Prav tako pri odklopu iz vtičnice primate za vtičnik in ne vlecite kabla.

- Napajalni kabel zaščitite pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

- Izvajajte samo dela, ki so opisana v teh navodilih.

- Na napravi nikoli ne izvajajte tehničnih sprememb.

- Za napravo uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dodatke EHEIM.



- V napravi se nahaja magnet z močnim magnetnim poljem, ki lahko moti srčne spodbujevalnike ali implantirane defibrilatorje (ICD). Zagotovite, da bo med implantatom in magnetom NAJMANJ 20 CM razdalja.

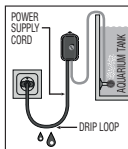


- Napravo je treba zaščititi z zaščitno napravo za kvarni tok z največjim nazivnim tokom 30 mA. Pri kakršnihkoli vprašanjih ali težavah se obrnite na kvalificiranega električarja.

- Vedno izklopite vse naprave v akvariju iz električnega omrežja, kadar le te niso v uporabi. Enako storite tudi pred nameščanjem oz. odstranjevanjem delov in pred vsakim čiščenjem ter vzdrževanjem.

- Vtičnico in vtičnik zavarujte pred vlago. Priporočamo, da napajalni kabel napeljete v zanko, ki prepreči, da bi morebitne vodne kapljice lahko stekle po kablju do vtičnice.

- Električni podatki naprave morajo ustrezati podatkom električnega omrežja. Te podatke najdete na tipski ploščici, embalaži ali v tem navodilu.



4. Funkcija

① Regulacijski gumb (količina zraka) ② kabel za priključitevna omrežje ③ zračna cev ④ izhodna odprtina ⑤ slikazračnih mehurčkov ⑥ kljuka za pritrditev na steno ⑦ kapalna zanka ⑧ nedrsljive noge in dušilnik vibracij ⑨ zračni filter

5. Montaža / Začetek obratovanja

- Preverite, ali je naprava poškodovana in ali so priloženi vsi deli.

Mesto montaže oz. lokacija:

- Vedno nad gladino vode in izven akvarija (☒ **B**). Na ta način preprečite eventualno vračanje vode v zračno črpalko.
- Črpalke ne namestite na ali nad akvarijem. Mesto montaže oz. lokacijo izberite tako, da prezračevalnik ne more pasti ali „se premakniti“ v vodo.



Priporočilo: Montaža na steno (priložena kljuka) (☒ **B**).

- Cev ③ odrežite na potrebno dolžino in izhodno odprtino ④ povežite z akvarijskim prezračevalnikom. Izhodno odprtino s sesalom položite v akvarij (☒ **B**). Če želite na EHEIM air pump 200 in 400, ki imata dva priključka za zrak, priključiti samo en dodatek, uporabite priloženo T-kos (☒ **B**, ①).



Zračni priključek ne sme nikdar delovati „na prazno“, torej brez cevi in izhodne odprtine!

- Izhodno odprtino ④ položite v akvarij.
- Električni vtič vtaknite v vtičnico.



Bodite pozorni na nivo vode in kapalno zanko ⑦! (☒ **B)**

Nastavitev količine zraka:

- Želeno količino zraka nastavite z vrtenjem regulacijskega gumba ①.
- Na izhodni odprtini ④ nastavite zeleno sliko zračnih mehurčkov ⑤ (npr. s kovancem) (☒ **B**).

6. Oskrbovanje in čiščenje

- Redno preverjajte zamazanost zračnega filtra ⑨ (☒ **C**) in ga po potrebi zamenjajte.
- Plošča iz filca iztočne odprtine se po določenem času lahko sesede in zamaši. To zviša protitlak, ki zniža moč zraka in zviša obrabo membrane. Zaradi tega morate ploščo iz filce izhodne odprtine EHEIM ④ redno menjavati.

7. Razgradnja in odstranjevanje

Skladiščenje



1. Odstranite napravo iz akvarija
2. Napravo očistite.
3. Napravo shranite na mestu, varnem pred zmrzaljo.

Utylizacija



Pri odstranjevanju naprave upoštevajte veljavne zakonske predpise. Informacije glede odstranjevanja električnih in elektronskih naprav na področju Evropske skupnosti: Na področju Evropske skupnosti je odstranjevanje električno gnanih naprav urejeno z nacionalnimi predpisi, ki temeljijo na direktivi ES 2012/19/ES o odpadnih elektronskih napravah (WEEE). V skladu s predpisi naprave ne

smete odstraniti skupaj s komunalnimi ali gospodinjskimi odpadki. Centri za ravnanje z odpadki oz. zbiralni centri brezplačno prevzemajo te naprave. Ovojnina izdelka je izdelana iz materialov, ki se dajo reciklirati. Odstranite jo na okolju prijazen način in jo predajte v postopek recikliranja.

8. Tehnični podatki

Glejte stran 98

9. Nadomestni deli

Glejte stran 99

Traducerea manualului de utilizare originalAerator pentru acvariu **air pump 100 / 200 / 400****1. Instrucțiuni generale de utilizare****Informații privind utilizarea manualului de utilizare**

- ▶ Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- ▶ Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat-l în siguranță și la îndemână.
- ▶ Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

Explicarea simbolurilor

Următoarele simboluri se utilizează pe aparat:



Aparatul poate fi utilizat doar în încăperi pentru acvaristică.



Aparatul corespunde clasei de protecție II.

IP X4 Simbolul arată că aparatul este protejat de apa stropită.

Echipamentul este aprobat în conformitate cu reglementările și directivele naționale relevante și respectă standardele UE.

Următoarele simboluri și cuvinte cheie se utilizează în acest manual de utilizare:

**PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PERICOL LEGAT DE CÂMPURILE MAGNETICE!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmare decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PERICOL!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**ATENȚIE!**

Simbolul indică un pericol iminent care poate avea ca urmări decesul sau accidente grave, dacă nu se iau măsurile corespunzătoare.

**PRECAUȚIE!**

Indicație cu privire la pagube materiale.



Indicații cu informații utile și sfaturi.

**A** Trimitere la o imagine, aici imaginea A.

Vi se solicită acțiunea.

2. Domeniu de utilizare

Aparatul și toate componentele din pachetul de livrare au fost concepute pentru uzul privat și pot fi utilizate exclusiv:

- pentru aerarea apei din acvariile cu apă dulce și sărată
- pentru funcționarea filtrelor cu aer sau a elementelor decorative
- în interior
- cu respectarea datelor tehnice

Pentru aparat se aplică următoarele limitări:

- a nu se utiliza în scopuri comerciale sau industriale

3. Instrucțiuni de siguranță

Acest aparat poate reprezenta o sursă de pericol pentru persoane și bunuri, dacă acesta nu este utilizat în mod conform sau dacă nu se respectă instrucțiunile de siguranță.

Pentru siguranța dumneavoastră



- Ambalajul dispozitivului și piesele mici nu trebuie să ajungă în mâinile copiilor sau ale persoanelor care nu sunt conștiente de acțiunile lor, deoarece acest lucru poate reprezenta un risc (risc de sufocare!). A se ține la distanță de animale.

- Numai pentru țările UE:

Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 3 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.

- Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului. Copiii trebuie supravegheați, astfel încât să nu se joace cu aparatul.



- Înainte de utilizare efectuați o verificare vizuală, pentru a vă asigura că aparatul, în special cablul de alimentare și ștecărul nu sunt deteriorate.

- Folosirea aparatului defect sau deteriorat este interzisă.
- Nu utilizați aparatul cu cablul de alimentare defect.
- Cablul de racord la rețea al pompei nu poate fi înlocuit. Dacă se defectează cablul de casează.
- Reparațiile pot fi efectuate exclusiv de serviceul EHEIM.
- Nu transportați aparatul de cablu și scoateți-l din priză trăgând doar de ștecăr.
- Protejați cablul de căldură, ulei și margini ascuțite.
- Efectuați doar lucrările ce sunt descrise în acest manual.
- Nu efectuați modificări tehnice la aparat.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale EHEIM pentru aparat.



- Aparatul are magneti cu un câmp magnetic puternic, care poate afecta stimulatoarele cardiace sau defibrilatoarele implantate (ICD). Păstrați o distanță de MINIM 20 CM între implant și magnet.

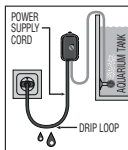


- Aparatul trebuie protejat prin protecție de un curent rezidual de 30mA. Dacă aveți întrebări sau probleme, contactați un electrician.

- Deconectați toate aparatele din acvariu de la rețeaua electrică dacă nu sunt folosite înainte de a monta resp. demonta piese și înaintea tuturor lucrărilor de întreținere și curățare.

- Protejați priza și ștecărul de umiditate. Se recomandă montarea unui manșon de protecție la apă a cablului de alimentare, care să împiedice pătrunderea apei în priză de-a lungul cablului.

- Datele electrice ale aparatului trebuie să corespundă cu datele rețelei electrice. Aceste date se găsesc pe plăcuța de tip, pe ambalaj sau în acest manual.



4. Funcție

- ① Buton de reglare (debit de aer) ② Cablu de alimentare ③ Furtun de aer ④ Orificiu de evacuare

a aerului ⑤ Tiparul bulelor ⑥ Ochet de fixare pe perete ⑦ Bucă de picurare ⑧ Picioare și amortizoare de vibrații ⑨ Filtru de aer.

5. Montare / Punere în funcțiune

- Verificați dacă dispozitivul prezintă deteriorări și dacă toate componentele sunt prezente.

Loc de montare și amplasare:

- Întotdeauna deasupra nivelului apei și în afara acvariului (☒ B). Astfel se împiedică scurgerea apei înapoi în pompa de aer.
- Nu amplasați pe sau deasupra acvariului. Alegeți locul de montare și amplasare, astfel încât aeratorul să nu poată cădea în apă sau să „se deplaseze”.



Recomandare: montare cu ochet de montare pe perete (☒ B).

- Tăiați furtunul ③ la lungimea necesară și conectați orificiul de evacuare a aerului cu aeratorul pentru acvariu. Amplasați orificiul de evacuare a aerului ④ cu ventuză în acvariu (☒ B). Dacă la pompele de aer EHEIM 200 și 400, care dispun de două racorduri de aer, trebuie conectat un singur accesoriu, utilizați piesa în T furnizată (☒ B, ①).



Nu acționați niciodată un racord de aer în „modul de mers în gol”, adică fără furtun și orificiul de evacuare a aerului!

- Amplasați orificiul de evacuare ④ a aerului în acvariu.
- Introduceți ștecărul în priză.



Acordați atenție nivelului apei și buclei de picurare ⑦! (☒ B)

Reglarea cantității de aer:

- Reglați debitul de aer necesar rotind butonul de reglare ①.
- Reglați tiparul dorit al bulelor ⑤ la orificiul de evacuare a aerului ④ (de exemplu, cu o monedă) (☒ B).

6. Întreținere și îngrijire

- Verificați periodic dacă filtrul de aer ⑨ (☒ C) prezintă murdărire și înlocuiți-l în funcție de gradul de murdărire.
- Șaiba din pâslă a orificiului de evacuare a aerului ④ EHEIM se poate bloca și se poate înfunda după un timp. Acest lucru duce la o contrapresiune ridicată, care reduce debitul de aer și crește uzura membranei. Prin urmare, ar trebui să schimbați periodic șaiba din pâslă de la orificiul de evacuare a aerului EHEIM.

7. Scoaterea din funcțiune și eliminarea

Depozitarea



- Demontați aparatul de pe acvariu
- Curățați aparatul
- Depozitați aparatul într-un loc ferit de îngheț.

Dezafectarea



În cazul dezafectării aparatului respectați prevederile legale. Informații privind dezafectarea aparatelor electrice și electronice în Comunitatea Europeană: În Uniunea Europeană, dezafectarea aparatelor acționate electric este reglementată prin reglementări naționale, care au la bază Directiva UE 2012/19/UE privind aparatura electrică veche (WEEE). Aparatul nu poate fi dezafec-

tat în gunoiul menajer. Aparatul va fi preluat gratuit de compania de colectare. Ambalajul produsului este din materiale reciclabile. Dezafectați-le în mod ecologic pentru a fi reutilizate.

8. Date tehnice

Vezi Pagina 98

9. Piese de schimb

Vezi Pagina 99

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisiAkvaryum Havalandırma Sistemi **air pump 100 / 200 / 400****1. Genel kullanıcı talimatları****Kullanım kılavuzunun kullanımına ilişkin bilgiler**

- Cihazı ilk kez çalıştırmadan önce, kullanım talimatları tamamen okunmalı ve anlaşılmalıdır.
- Kullanım talimatlarını ürünün bir parçası olarak kabul edin ve bunları güvenli ve erişilebilir bir yerde saklayın.
- Üniteyi üçüncü şahıslara devrederken bu kullanım talimatlarını da ekleyin.

Sembollerin açıklaması

Ünite üzerinde aşağıdaki semboller kullanılmaktadır:



Ünite yalnızca akvaryum uygulamaları için iç mekanlarda kullanılabilir.



Ünite II koruma sınıfına sahiptir.

IP X4

Sembol, ünitenin su sıçramasına karşı korumalı olduğunu gösterir.



Cihaz, ilgili ulusal yönetmeliklere ve direktiflere göre onaylanmıştır ve AB standartlarına uygundur.

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller ve sinyal sözcükleri kullanılmıştır:

**TEHLİKE!**

Bu sembol, elektrik çarpması nedeniyle ölüm veya ciddi fiziksel yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın bir tehlikeye işaret eder.

**MANYETİK ALANLARDAN KAYNAKLANAN TEHLİKE!**

Sembol, uygun önlemlerin alınmaması durumunda ölüm veya ciddi fiziksel yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın bir tehlikeyi belirtir.

**TEHLİKE!**

Bu sembol, kaçınılmadığı takdirde ölüm veya ciddi yaralanmayla sonuçlanabilecek yakın tehlikeli bir durumu belirtir.

**UYARI!**

Bu sembol, orta veya hafif derecede fiziksel yaralanmaya veya sağlık riskine yol açabilecek yakın bir tehlikeye işaret eder.

**DİKKAT!**

Bu sembol, maddi hasar tehlikesinin yakın olduğunu gösterir.



Yararlı bilgiler ve ipuçları içeren not.



Bir resme atıf, burada A resmine atıf.



Bir eylem gerçekleştirmeniz istenir.

2. Uygulama alanı

Cihaz ve teslimat kapsamına dahil olan tüm parçalar özel kullanım içindir ve münhasıran kullanılabilir:

- tatlı su ve deniz suyu akvaryumlarında akvaryum suyunun havalandırılması için
- hava ile çalışan filtrelerin veya dekoratif öğelerin çalıştırılması için
- iç mekanlarda
- teknik verilere uygun olarak

Eksplotacja urządzeń jest następującymi ograniczeniami:

- nie może ono służyć do celów zarobkowych ani przemysłowych

3. Emniyet Uyarıları

Bu alet, usulüne uygun olmayan bir şekilde veya kullanım amacına uygun kullanılmaması veya emniyet uyarılarına uyulmaması durumunda kişiler ve maddi varlıklar için risk oluşturabilir.

Emniyetiniz için



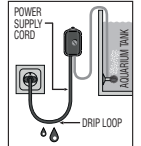
- Cihaz ambalajını ve küçük parçaları çocukların veya uygulama bilincinde olmayan kişilerin erişimine sunmayın, bundan dolayı tehlikeler oluşabilir (boğulma tehlikesi). Hayvanlardan uzak tutun.
- Sadece AB ülkeleri için:
Bu alet, gözetim altında olmaları veya cihazın emniyetli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları koşuluyla, 3 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyu-sal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların aletle oynamalarına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı tarafından bakım, gözetim altına almadan çocuklara yaptırılmamalıdır.



- Cihaz, fiziksel, duyu-sal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, cihazın kullanımına ilişkin gözetim veya talimat verilmedikçe kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamamaları için gözetim altında tutulmalıdır.
- Kullanmadan önce, cihazın, özellikle de elektrik kablusunun ve fişin hasarsız olduğundan emin olmak için gözle kontrol edin.
- Düzgün çalışmıyorsa veya hasarlıysa cihazı kullanmayın.
- Cihazı asla hasarlı bir şebeke kablosu ile kullanmayın.
- Bu ünitenin şebeke bağlantı kablosu değiştirilemez. Şebeke bağlantı kablosu hasar görmüşse, ünite hurdaya çıkarılmalıdır.
- Onarımlar sadece bir EHEIM servis merkezi tarafından gerçekleştirilebilir.
- Cihazı elektrik kablосundan tutarak taşımayın ve elektrik bağlantısını kesmek için kabloyu veya cihazı değil, her zaman fişi çekin.
- Şebeke kablосunu ısıdan, yağdan ve keskin kenarlardan koruyun.
- Sadece bu talimatlarda açıklanan işleri yapın.
- Üniteye asla herhangi bir teknik değişiklik yapmayın.
- Cihaz için yalnızca orijinal EHEIM yedek parçaları ve aksesuarları kullanın.



- Cihaz, kalp pillerini veya implant defibrilatörleri (ICD) etkileyebilecek güçlü bir manyetik alanı olan bir mıknatısa sahiptir. İmplant ile mıknatıs arasında EN AZ 20 CM mesafeyi koruyun.
- Ünite, maksimum 30 mA nominal artık akıma sahip bir artık akım cihazı ile korunmalıdır. Herhangi bir sorunuz veya sorunuz varsa, lütfen kalifiye bir elektrikçiye başvurun.
- Kullanılmadığında, parçaları takmadan veya çıkarmadan önce ve herhangi bir temizlik veya bakım çalışması yapmadan önce akvaryumdaki tüm ekipmanın elektrik bağlantısını daima kesin.
- Prizi ve elektrik fişini nemden koruyun. Kablo boyunca akan suyun prize ulaşmasını ve kısa devreye neden olmasını önlemek için şebeke kablosuyla bir damlama döngüsü oluşturulması tavsiye edilir.
- Cihazın elektrik verileri, şebeke beslemesinin verileriyle eşleşmelidir. Bu verileri tip etiketinde, ambalajda veya bu talimatlarda bulabilirsiniz.
- Cihazın elektriksel verileri, elektrik şebekesinin verileriyle uyumlu olmalıdır. Bu verileri tip plakasında, ambalajda veya bu kılavuzda bulabilirsiniz.



4. İşlev

- 1 Ayar düğmesi (hava miktarı)
- 2 Güç kablosu
- 3 Hava hortumu
- 4 Hava taşı
- 5 Kabarcık görüntüsü
- 6 Duvara tespit halkası
- 7 Damlama ilmeği
- 8 Kaymaz ayaklar ve titreşim alıcı
- 9 Hava filtresi

5. Montaj / Devreye alma

- Cihazın hasar görüp görmediğini ve tüm parçalarının mevcut olup olmadığını kontrol edin.

Montaj ve kurulum yeri:

- Her zaman su seviyesinin üstünde ve akvaryumun dışında olmalıdır (☒ B). Bu, suyun hava pompasına geri akışını önler.
- Akvaryumun üzerine veya üst tarafına yerleştirilmemelidir. Montaj ve kurulum yeri, fan suya düşmeyecek veya "hareket etmeyecek" şekilde seçilmelidir.



Öneri: Duvara tespit halkası ile montaj (☒ B).

- Hortumu ③ gereken uzunlukta kesin ve hava taşıyı akvaryumun havalandırma sistemine bağlayın. Hava taşıyı ④ vantuzla akvaryumun iç tarafına tutturun (☒ B). İki hava bağlantısı bulunan EHEIM hava pompası 200 ve 400'e sadece bir aksesuar bağlanacaksa, lütfen birlikte verilen T parçasını kullanın (☒ B, ①).



Hava bağlantısını asla "boş modda", yani hortum ve havalandırma olmadan çalıştırmayın!

- Hava taşıyı ④ akvaryumun içine yerleştirin.
- Güç kablosunun fişini prize takın.



Su seviyesine ve damlama ilmeğine ⑦ dikkat edin! (☒ B)

Hava Miktarının Ayarlanması:

- Kontrol düğmesini ① çevirerek gerekli hava miktarını ayarlayın.
- Hava taşında ④ istenilen kabarcık görüntüsünü ⑤ ayarlayın (ör. bozuk para ile) (☒ B).

6. Bakım Ve Temizlik

- Hava filtresinde ⑨ (☒ C) düzenli olarak kirlenme olup olmadığını kontrol edin ve kirlilik derecesine göre değiştirin.
- EHEIM hava taşının ④ keçe rondelası bir süre sonra sertleşebilir ve tıkanabilir. Bu durum, hava performansını düşüren ve membranlardaki aşınmayı artıran bir karşı basıncın yükselmesine yol açar. Bu nedenle, EHEIM hava taşındaki keçe rondela düzenli olarak değiştirilmelidir.

7. Hizmetten çıkarma ve bertaraf

Depolama



1. Üniteyi akvaryumdan çıkarın.
2. Aleti temizleyin.
3. Don riski olmayan yerde muhafaza edin.

Elden çıkarma



Cihazın elden çıkarılması durumunda ilgili yasal düzenlemelere uyun. Avrupa Topluluğunda elektrikli ve elektronik cihazların elden çıkarılmasına ilişkin bilgiler: Avrupa Topluluğu içinde elektrikle çalışan cihazların elden çıkarılması, atık elektronik ekipman (WEEE) hakkındaki 2012/19/EU AB Direktifi'ne dayalı olarak ulusal düzenlemelerde belirtilmiştir. Bundan sonra alet artık belediye kanalıyla veya evsel atıklarla birlikte imha edilemez. Cihaz, belediyenin toplama noktalarında veya geri dönüşüm merkezlerinde ücretsiz olarak kabul edilir. Ürünün ambalajı geri dönüştürülebilir malzemelerden yapılmıştır. Bunları çevreye duyarlı bir şekilde elden çıkarın ve geri dönüştürün.

8. Teknik veriler

bkz. sayfa 98

9. Yedek parçalar

bkz. sayfa 99

Prevod originalnog uputstva za upotrebuAerator za akvarijum **air pump 100 / 200 / 400****1. Opšte informacije o korisniku****Informacije o tome kako da koristite uputstvo za upotrebu**

- ▶ Pre prve upotrebe uređaja, uputstvo za upotrebu se mora pročitati i razumeti u potpunosti.
- ▶ Smatrajte uputstvo za upotrebu delom proizvoda i čuvajte ga na bezbednom i pristupačnom mestu.
- ▶ Uključite ovo uputstvo za upotrebu kada date uređaj trećim licima.

Objašnjenje simbola

Na uređaju se koriste sledeći simboli:



Uređaj se sme koristiti samo u zatvorenom prostoru u akvarističke svrhe.



Uređaj ima II klasu zaštite.

IP X4 Simbol označava da je uređaj zaštićen od prskanja vode.

Uređaj je odobren u skladu sa odgovarajućim nacionalnim propisima i direktivama i odgovara standardima EU.

U ovom uputstvu za upotrebu koriste se sledeći simboli i signalne reči:

**OPASNOST!**

Simbol ukazuje na neposrednu opasnost od strujnog udara, koji može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

**OPASNOST OD MAGNETNIH POLJA!**

Simbol ukazuje na preteću opasnost koja može da ima za posledicu smrt ili teške telesne povrede ukoliko se ne preduzmu odgovarajuće mere.

**OPASNOST!**

Simbol ukazuje na neposrednu opasnost koja može dovesti do smrti ili ozbiljnih povreda.

**UPOZORENJE!**

Simbol ukazuje na neposrednu opasnost koja može dovesti do umerenih do lakših telesnih povreda ili opasnosti po zdravlje.

**PAŽNJA!**

Simbol ukazuje na opasnost od oštećenja imovine.



Napomena sa korisnim informacijama i savetima.

**A** Pozivanje na ilustraciju, ovde pozivanje na ilustraciju A.

Od vas se traži da izvršite akciju.

2. Područje primene

Uređaj i svi delovi obuhvaćeni obimom isporuke namenjeni su za korišćenje u privatnom području i smeju da se koriste isključivo za:

- za aeriranje akvarijumske vode u slatkovodnim i slanim akvarijumima
- za rad filtera ili dekorativnih elemenata na vazdušni pogon
- u zatvorenom prostoru
- u skladu sa tehničkim podacima

Na uređaj važe sledeća ograničenja:

- ne koristite u komercijalne ili industrijske svrhe

3. Bezbednosna uputstva

Opasnost po ljude i imovinu može proizaći iz ovog uređaja ako se uređaj koristi nepropisno ili nije u skladu sa namenom ili ako se ne poštuju bezbednosna uputstva.

Za svoju sigurnost



- Pobrinite se da, zbog opasnosti koje mogu da nastanu, ambalaža i sitni delovi uređaja ne dospeju u ruke dece ili ljudi, koji nisu svesni svojih postupaka (opasnost od gušenja!). Držite podalje od životinja.

- Samo za zemlje EU:

Deca starija od 3 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste ovaj uređaj samo kada su pod nadzorom i kada su podučene o sigurnoj primeni uređaja i kada razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Zabraniti deci da se igraju sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.

- Uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili instrukcije. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.



- Pre upotrebe, izvršite vizuelni pregled da biste bili sigurni da su uređaj, posebno kabl za napajanje i utikač, neoštećeni.

- Nemojte koristiti uređaj ako ne radi ispravno ili ako je oštećen.

- Nikada ne koristite uređaj sa oštećenim kablom za napajanje.

- Kabl za napajanje ovog uređaja ne može se zameniti. Ako je kabl za napajanje oštećen, uređaj se mora ukloniti.

- Popravke sme da obavlja samo EHEIM servisni centar.

- Nemojte nositi uređaj držeći ga za kabl za napajanje i kada ga isključujete iz električne mreže, uvek vucite utikač, a ne kabl ili uređaj.

- Zaštitite kabl za napajanje od toplote, ulja i oštih ivica.

- Izvodite samo radove koji su opisani u ovim uputstvima.

- Nikada nemojte praviti tehničke promene na uređaju.

- Koristite samo originalne EHEIM rezervne delove i dodatnu opremu za uređaj.



- Uređaj poseduje magnet sa jakim magnetnim poljem koji može da utiče na pejsmekere ili implantirane defibrilatore (ICD). Održa vajte NAJMANJE 20 CM rastojanja između implanta i magneta.

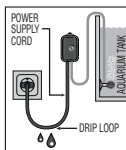


- Uređaj treba da bude zaštićen uređajem za diferencijalnu struju sa maksimalnom nominalnom rezidualnom strujom od 30 mA. Ako imate bilo kakvih pitanja ili problema, obratite se električaru.

- Uvek isključite sve uređaje u akvarijumu iz napajanja kada nisu u upotrebi, pre nego što instalirate ili uklonite delove i pre svih radova na čišćenju i održavanju.

- Zaštitite utičnicu i utikač od vlage. Preporučljivo je da napravite petlju za kabanje sa mrežnim kablom kako biste sprečili da voda koja teče duž kabla dospe u utičnicu i izazove kratak spoj.

- Električni podaci uređaja moraju odgovarati podacima napajanja. Ove podatke možete pronaći na natpisnoj pločici, pakovanju ili u ovim uputstvima.



4. Funkcija

- ① Kontrolno dugme (jačina vazduha)
- ② Kabl za napajanje
- ③ Crevo za vazduh
- ④ Vazdušni kamen
- ⑤ Uzorak mehurića
- ⑥ Otvor za montažu na zid
- ⑦ Petlja za kabanje
- ⑧ Nožice protiv

klizanja i prigušivači vibracija ⑨ Vazdušni filter

5. Montaža / Prvi rad

- Proverite da li je uređaj oštećen i da li su svi delovi prisutni.

Instalacija/Lokacija:

- Uvek iznad nivoa vode i van akvarijuma (☒ B). Ovo sprečava povratak vode u vazдушnu pumpu.
- Ne postavljajte na ili iznad akvarijuma. Izaberite položaj za montažu/lokaciju tako da vazдушna pumpa ne može da padne u vodu ili da se pomera.



Preporuka: Montirajte pomoću otvora za montažu na zid (☒ B).

- Isecite crevo ③ na potrebnu dužinu i povežite vazdušni kamen sa akvarijumskom vazдушnom pumpom. Postavite vazdušni kamen d u akvarijum pomoću vakuumske čašice (☒ B). Ako se na EHEIM vazдушnu pumpu 200 i 400, koje imaju dva vazдушna priključka, povezuje samo jedan dodatak, koristite priloženi T-komad (☒ B, ①).



Nikada nemojte koristiti vazdušni priključak u „ledu“, tj. bez creva i vazdušnog kamena!

- Stavite vazdušni kamen ④ u akvarijum.
- Uključite kabl za napajanje u zidnu utičnicu.



Obratite pažnju na nivo vode i kapajuću petlju ⑦! (☒ B)

Podšavanje količine vazduha:

- Podesite željenu količinu vazduha okretanjem kontrolnog dugmeta ①.
- Podesite željeni obrazac mehurića ⑤ na vazдушnom kamenu ④ (npr. novčićem) (☒ B).

6. Održavanje i nega

- Redovno proveravajte vazdušni filter ⑨ (☒ C) da li je zagađen i po potrebi ga zamenite.
- Filtni disk EHEIM difuzora ④ može se vremenom začeptiti i blokirati. To dovodi do povećanog povratnog pritiska, što smanjuje protok vazduha i ubrzava habanje membrane. Zbog toga redovno menjajte filtni disk EHEIM difuzora.

7. Razgradnju i odlaganje

Skladištenje



1. Deinstalacija uređaja iz akvarijuma
2. Očistite uređaj
3. Skladištite uređaj na mestu zaštićenom od mraza.

Bacanje



U slučaju bacanja uređaja poštujujte važeće zakonske propise. Informacije o bacanju električnih i elektronskih uređaja u Evropskoj zajednici: Unutar Evropske zajednice bacanje električnih uređaja podleže nacionalnim pravilnicima zasnovanim na smernici EU 2012/19/EU o dotrajanim električnim uređajima (WEEE). Prema ovoj smernici uređaj ne sme više da se baca zajedno sa komunalnim ili kućnim smećem. Uređaj može besplatno da se ostavi u komunalnim deponijama ili mestima za prikupljanje reciklažnog materijala. Ambalaža uređaja je od materijala koji može da se reciklira. Bacite je na način koji ne šteti životnoj sredini, odnesite je na reciklažu.

8. Tehničke specifikacije

vidi stranu 98

9. Rezervni delovi

vidi stranu 99

Превод на оригиналните инструкции за експлоатация Вентилатор за аквариум **air pump 100 / 200 / 400**

1. Обща информация за потребителя



Информация за ползването на ръководството за експлоатация

- ▶ Преди първоначалното пускане на устройството в експлоатация, прочетете и се запознайте най-подробно с него.
- ▶ Това ръководство е част от продукта, съхранявайте го добре, на достъпно място.
- ▶ Когато предоставяте продукта на трети лица, давайте и това ръководство.

Значение на символите

Следните символи са поставени върху продукта:



Устройството може да се използва само в закрити акваристични помещения.



Устройството е с клас на защита II.

IP X4 Символът показва, че устройството е защитено от пръски вода.



Уредът е одобрен съгласно съответните национални разпоредби и директиви и е в съответствие със стандартите на ЕС.

В тази инструкция за експлоатация са използвани следните символи и сигнални думи:



ОПАСНОСТ!

Символът указва непосредствена опасност от токов удар, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване.



ОПАСНОСТ ОТ МАГНИТНИ ПОЛЕТА!

Указва за непосредствен риск, който може да доведе до смърт или тежка телесна повреда, ако не се вземат съответните мерки.



ОПАСНОСТ!

Символът указва непосредствена опасност, която може да доведе до смърт или сериозни телесни наранявания.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символът обозначава непосредствена опасност, която може да доведе до умерени или леки телесни повреди или риск за здравето.



ВНИМАНИЕ!

Символът показва опасност от материални щети.



Бележка с полезна информация и съвети.



Позоваване на илюстрация, тук позоваване на илюстрация А.



Ще бъдете помолени да предприемете действие.

2. Област на приложение

Устройството и всички части, включени в обхвата на доставката, са предназначени за частно ползване и е разрешено да се използват само:

- за аериране на водата в сладководни и морски аквариуми
- за работа с въздушни филтри или декоративни елементи
- навътре
- в съответствие с техническите данни

За устройството важат следните ограничения:

- не използвайте за търговски или промишлени цели

3. Указания за безопасност

Това устройство може да бъде източник на опасности за хора и имущество, ако не се използва правилно или не се използва по предназначение, или ако не се спазват указанията за безопасност.

За вашата безопасност



- Опаковката на устройството и малките части да не попадат в ръцете на деца или хора, които не са наясно с действията си, тъй като това може да представлява риск за тях (риск от задушаване!). Пазете надалеч от животни.

- Само за страни от ЕС:

Това устройство може да се използва от деца на възраст над 3 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, съответно от лица без достатъчно опит и знания, само ако това се случва под надзора на обучено лице, ако са инструктирани за безопасното боравене с устройството и разбират опасностите, произтичащи от неговото ползване. Не се разрешава деца да играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се изпълняват от деца без надзор.

- Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на уреда. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.



- Преди употреба извършете визуална проверка, за да се уверите, че уредът, особено захранващият кабел и щепсел, не са повредени.

- Не използвайте уреда, ако той не работи правилно или ако е повреден.

- Никога не използвайте уреда с повреден захранващ кабел.

- Кабелът за свързване към електрическата мрежа на този уред не може да се заменя. Ако кабелът за свързване към електрическата мрежа е повреден, устройството трябва да се бракува.

- Поправките могат да се извършват само от сервизен център на EHEIM.

- Не носете уреда за захранващ кабел и винаги издърпвайте щепсела, за да го изключите от мрежата, а не кабела или уреда.

- Защитете захранващия кабел от топлина, масло и остри ръбове.

- Извършвайте само дейностите, описани в тези инструкции.

- Никога не правете технически промени по устройството.

- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари на EHEIM за устройството.



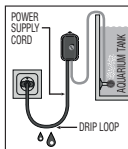
- Устройството е оборудвано с магнит с мощно магнитно поле, което може да повлияе на пейсмейкърите или на имплантираните дефибрилатори (ICD). Поддържайте МИНИМУМ 20 CM дистанция между имплантата и магнита.



- Устройството трябва да бъде защитено с устройство за остатъчен ток с максимален номинален остатъчен ток 30 mA. Ако имате някакви въпроси или проблеми, моля, свържете се с квалифициран електротехник.

- Винаги изключвайте цялото оборудване в аквариума от електрическата мрежа, когато не го използвате, преди да монтирате или демонтирате части и преди да извършвате почистване или поддръжка.

- Предпазвайте контакта и щепсела от влага. Препоръчително е да оформите капков контур с мрежовия кабел, за да предотвратите достигането на вода по кабела до контакта и предизвикването на късо съединение.



- Електрическите данни на уреда трябва да съответстват на данните на електрическата мрежа. Тези данни ще намерите на типовата табелка, на опаковката или в тези инструкции.

4. Функциониране

- ① Копче за регулиране (количеството въздух) ② свързване към електрическа мрежа
- ③ Въздушен маркуч ④ изпускател ⑤ ниво на аерация ⑥ халка за закрепване на стената
- ⑦ капещ контур ⑧ краче против подхлъзване и вибропоглъщател ⑨ въздушен филтър

5. Монтаж / Инсталиране

- Проверете дали устройството е повредено и дали всички части са налице.

Място на сглобяване и местоположение:

- Винаги над нивото на водата и извън аквариума (⊗ B). Това предотвратява връщането на водата във въздушната помпа.
- Не поставяйте върху или над аквариума. Изберете мястото на инсталация или местоположението така, че вентилаторът да не може да падне във водата или да „се движи“.



Препоръка: монтаж с халка за монтиране на стена (⊗ B).

- Срежете маркуча ③ на необходимата дължина и свържете изпускателя към аквариумния вентилатор. Поставете изпускателя ④ с вендузата в аквариума (⊗ B). Ако към EHEIM air pump 200 и 400, които разполагат с два въздушни изхода, трябва да се свърже само едно допълнително устройство, моля, използвайте приложената Т-образна връзка (⊗ B, ①).



Никога не използвайте въздушна връзка в режим на „празен ход“, т.е. без маркуч и изпускател!

- Поставете изпускателя ④ в аквариума.
- Включете щепсела в контакта.



Обърнете внимание на нивото на водата и капещия контур ⑦! (⊗ B)

Регулиране на количеството на въздуха:

- Задайте необходимото количество въздух, като завъртите копчето за регулиране ①.
- Задайте желаното ниво на аерация ⑤ върху изпускателя ④ (например с монета) (⊗ B).

6. Поддръжка и обслужване

- Проверявайте редовно въздушния филтър ⑨ (⊗ C) за замърсяване и го подменяйте в зависимост от степента на замърсяване.
- Филцовата шайба на изпускателя EHEIM ④ може да се задръсти и запуши след известно време. Това води до повишено противоналягане, което намалява притока на въздуха и увеличава износването на мембраната. Следователно трябва редовно да сменяте филцовата шайба на изпускателя EHEIM.

7. Извеждане от експлоатация и изхвърляне

Съхранение



1. Деинсталирайте устройството от аквариума
2. Почистете устройството
3. Съхранявайте устройството на място, защитено от измръзване.

Обезвреждане



При обезвреждане на устройството, спазвайте съответните правни разпоредби. Информация относно обезвреждането на електрически и електронни уреди в Европейската общност :

В рамките на Европейската общност обезвреждането на електрически уреди е регламентирано от националната правна уредба, базирана на Директива 2012/19 / ЕС относно отпадъци от електрическо и електронно оборудване (ОЕЕО). Според тази директива не се разрешава устройството да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. То може да бъде предадено безплатно в общинските пунктове за обработка и рециклиране на отпадъци. Опаковката на продукта е изработена от рециклируеми материали. Тя следва да бъде обез-

8. Технически данни

виж страница 98

9. Резервни части

виж страница 99

Перевод оригинального руководства по обслуживанию Аквариумный компрессор **air pump** 100 / 200 / 400

1. Общие указания для пользователя



Информация по использованию руководства по эксплуатации

- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочитать и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

Объяснение символов

На устройстве используются следующие символы:



Устройство должно использоваться только для аквариумов внутри помещений.



Устройство принадлежит к классу защиты II.

IP X4 Символ указывает, что устройство защищено от водяных брызг.



Устройство разрешено к использованию согласно соответствующим национальным предписаниям и директивам и соответствует стандартам ЕС

В данном руководстве по обслуживанию используются следующие символы и сигнальные слова:



ОПАСНОСТЬ!

Символ указывает на угрожающую опасность удара током, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



ОПАСНОСТЬ, ИСХОДЯЩАЯ ОТ МАГНИТНЫХ ПОЛЕЙ!

Символ указывает на непосредственную угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы, если не принять соответствующие меры.



ОПАСНОСТЬ!

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой смерть или тяжелые травмы.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Символ указывает на угрожающую опасность, которая может повлечь за собой травмы легкой и средней тяжести или риск для здоровья.



ОСТОРОЖНО!

Символ указывает на опасность материального ущерба.



Указание с полезной информацией и советами.



A Ссылка на изображение, здесь ссылка на рисунок A.



Указание на выполнение действия.

2. Область применения

Устройство и все детали, входящие в комплект поставки, предусмотрены для применения в частной сфере и могут использоваться исключительно:

- для аэрации воды в пресноводных и морских аквариумах
- для работы воздушных фильтров или декоративных элементов

- в помещении
- при соблюдении технических данных

Для устройства действуют следующие ограничения:

- не использовать для промышленных или производственных целей

3. Указания по технике безопасности

От этого устройства могут исходить опасности для людей и имущества, если оно используется ненадлежащим образом и не по назначению или если не соблюдаются указания по технике безопасности.

Для вашей безопасности



- Для исключения рисков (опасность асфиксии!) храните упаковку устройства и мелкие детали вдали от детей и лиц, не отдающих отчета своим действиям. Держать вдали от животных.

- Только для стран ЕС:

Данным устройством могут пользоваться дети старше 3 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.

- Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они не получили надзор или инструктаж по использованию прибора. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.



- Перед использованием проведите визуальную проверку, чтобы убедиться, что устройство не повреждено, особенно это касается сетевого кабеля питания и вилки.

- Не используйте прибор, если тот не работает должным образом или поврежден.

- Ни в коем случае не используйте устройство с поврежденным сетевым кабелем.

- Кабель для подключения к сети данного устройства не подлежит замене. Если провод поврежден, устройство следует утилизировать.

- Ремонт разрешается выполнять исключительно специалистам сервисной службы ENEC.

- Не носите устройство, держа его за сетевой кабель, и, отключая его от электросети, всегда берите за вилку, а не за кабель или за само устройство.

- Защищайте сетевой кабель от воздействия жары, масла и острых кромок.

- Выполняйте только те работы, которые описаны в данном руководстве.

- Ни в коем случае не производите технических изменений в устройстве.

- Используйте только оригинальные запасные части и принадлежности ENEC для данного устройства.



- В устройстве имеются магниты с сильными магнитными полями, которые могут негативно повлиять на электрокардиостимуляторы или имплантированные дефибрилляторы. Соблюдайте дистанцию не менее 20 см между имплантатом и магнитом.

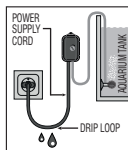


- Прибор должен быть защищен с помощью устройства дифференциального тока с максимальным дифференциальным током в 30 мА. При возникновении вопросов и проблем обратитесь к специалисту-электрику.

- Обязательно отсоединяйте все устройства от электросети, если они не используются, перед монтажом или демонтажом деталей или перед всеми работами по очистке и техоб-

служиванию.

- Защитите розетку и вилку сетевого кабеля от попадания влаги. Рекомендуется делать на сетевом кабеле питания петлю, которая препятствует тому, чтобы вода, стекающая по кабелю, попадала в розетку.
- Электрические характеристики устройства должны соответствовать характеристикам электросети. Эти данные указаны на заводской табличке, на упаковке или в данном руководстве.



4. Принцип действия

- ① Регулятор (объем воздуха) ② сетевой кабель ③ воздушный шланг ④ диффузор
⑤ регулятор рассеивания воздушного потока ⑥ ушко для крепления на стене ⑦ капельная петля ⑧ нескользящие опоры и ибросигатель ⑨ воздушный фильтр

5. Монтаж / Ввод в эксплуатацию

- Проверьте прибор на повреждения и комплектность.

Установка:

- Всегда выше уровня воды и за пределами аквариума (⊗ B). Таким образом предотвращается вероятность стока воды в воздушный насос.
- Не размещайте на аквариуме или над аквариумом. Выберите место монтажа или установки таким образом, чтобы исключить вероятность падения или „смещения“ компрессора в воду.



Рекомендация: Монтаж с ушком для крепления на стене (⊗ B).

- Обрежьте шланг ③ до необходимой длины и подсоедините диффузор ④ к аквариумному компрессору. Разместите диффузор в аквариуме на присоске (илл. B). Если к EHEIM air pump 200 и 400, которые имеют два воздушных соединения, необходимо подключить только одно приспособление, используйте прилагаемый T-образный соединитель (⊗ B, ①).



Работа воздушного разъема “вхолостую”, т.е. без шланга и диффузора, категорически не допускается!

- Разместите диффузор ④ в аквариуме.
- Вставьте сетевой штекер в розетку.



Обратите внимание на уровень воды и расположение капельной петли ⑦! (⊗ B)

Регулировка объема воздуха:

- Настройте нужный объем воздуха вращением регулятора ①.
- Настройте нужную форму рассеивания воздушного потока ⑤ на диффузоре ④, например, монетой (⊗ B).

6. Уход и очистка

- Воздушный фильтр ⑨ (⊗ C) следует регулярно проверять на загрязнение и заменять в зависимости от степени загрязнения.
- Войлочная прокладка диффузора EHEIM ④ может через некоторое время засориться и закупориться. Это приводит к повышенному противодействию, которое сокращает мощность компрессора и увеличивает износ мембраны. В связи с этим регулярно меняйте войлочную прокладку диффузора EHEIM.

7. Вывод из эксплуатации и утилизация

Хранение



1. Извлечь прибор из аквариума
2. Очистите устройство.
3. Храните устройство в месте, защищенном от морозов.

Утилизация



В случае утилизации устройства соблюдайте соответствующие правовые предписания. Информация об утилизации электрических и электронных приборов в Европейском Союзе: В Европейском Союзе утилизация устройств с электроприводом регламентируется национальными правилами, которые основываются на Директиве ЕС 2012/19/ЕС об отслуживших электронных приборах (WEEE). Поэтому устройство нельзя утилизировать вместе с бытовыми отходами. Устройство бесплатно принимается пунктами сбора коммунальных служб или пунктами сбора вторсырья. Упаковка состоит из пригодных для переработки и вторичного использования материалов. Ее следует утилизировать допустимыми с экологической точки зрения способами и направлять на переработку.

8. Технические характеристики

См. стр. 98

9. Запасные детали

См. стр. 99

原版操作说明书的译本

水族箱专业外挂过滤器 air pump 100 / 200 / 400

1. 一般用户提示



操作说明书的使用信息

- ▶ 首次将设备投入运行前，必须完整阅读并理解操作说明书。
- ▶ 请将操作说明书视作产品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 将设备转让给第三者时，请随附本操作说明书。

符号说明

在设备上将会使用以下符号。



只能在鱼缸内部使用该设备。



设备的防护等级为 II。

IP X4 这个符号提示了设备具有防溅水保护功能。



设备获得了相应国家规定和指令的认可，符合欧盟标准。

在本操作说明书中将会用到以下符号和信号词。



危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的电击危险。



磁场会造成危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。



危险！

该符号表示，可能造成死亡或重伤的危险。



警告！

该符号表示，可能造成中等受伤或轻伤或健康危害的危险。



小心！

该符号表示财产损失的危险。



含有有用信息和建议的提示。



A 参照图示，在此参照图 A



请求进行操作。

2. 使用范围

按规定使用 设备和供货范围内所包含的所有零件适用于私人区域中的用途，只能：

- 用于对淡水和海水水族箱中的水进行充气
- 用于操作气动过滤器或装饰元素
- 在室内
- 在遵守技术数据的前提下使用

设备存在以下限制：

- 不要应用于商业或工业用途

3. 安全提示

使用不当或未根据使用目的使用时或者没有注意安全提示时，该设备可能引发对于人员和财产的危险。

为了您的安全



- 不要让儿童或对其行为没有意识的人员接触设备包装 和小零件，因为这可能造成危险（窒息 危险！）。远离动物。

- 仅适用于欧盟国家。

该设备可以由年满 3 周岁的儿童以及肢 体、感官或精神方面存有障碍 的或缺乏 经验和/或 知识 的人员使用，但 这些使用 人员必须受到监督 或在设备安全使用方 面受过指导并且了解 可能引 发的危险。不要让儿 童玩耍设 备。不能由儿童进行 清洁和用 户维护，除非在监督情况下。

- 身体、感官或精神能力下降或缺乏经验和知识的人（包括儿童）不得使用本设备，除非他们得到了有关使用本 设备的监督或指导。必须对儿童进行监督，以免他们玩弄该设备。



- 在使用前请进行一次目检，以确保设备 没有损坏，尤其是电源线和 头。
- 如果设备功能不正常或已经损坏，不得继续使用设备。
- 电源线损坏时切勿使用设备。
- 泵的电源连接是无法更换的。导线损 坏时，必须将泵报废。
- 只能由一家 EHEIM 服务部门进行维 修。
- 不要将设备支撑在电源线上，切断电源 时，请始终拔插头，而不要拉 伸电缆或设备。
- 保护电源线，防止其因高温、油和锋利 边缘而损坏。
- 只能执行本说明书中描述的工作。
- 切勿在设备上进行技术修改。
- 请仅使用原装的EHEIM备件和配件。



- 设备具有带强磁场的磁铁，会影响到心 脏起搏器 或植入的除颤器(ICD)。在植入 物与磁铁之间，请 保持一个至 少 20 Cm 的距离。

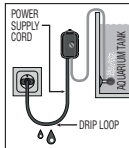


- 应通过可测量最大 30 mA 故障电流的故障电流保护装置对设备进行保 护。如遇到问 题请联 系 电 气 专 业 人 员。

- 在不使用时、安装或拆卸零件之前以及 在进行所有清洁和维护工作之 前， 原则上应将鱼缸 中的 所有设备与电 源断开。

- 防止湿气进入插座和电源 插头。建议用电源电缆构 建一个滴 环，以防 沿电 缆 流淌的水进入插座。

- 设备的电气数据必须与主电源的数据一致。你可以在型号牌、包装或这些说 明 中找到这些 数据。



4. 功能

① 调节旋钮 (空气量) ② 电源线 ③ 气管 ④ 扩散头 ⑤ 连续的气泡 ⑥ 墙壁固定小孔 ⑦ 滴水弯角 ⑧ 防滑垫脚或减震器 ⑨ 空气过滤棉之前, 请您仔细阅读此使用说明

5. 安装 启用

- 检查设备是否有损坏, 所有部件是否齐全。

安装及固定位置:

- 总是安装在水平面的上方及水族箱的外部(☒ B)。这样就可防止水回流进入氧气泵。
- 不要放在水族箱的上面或上方。氧气泵选择放置在不会掉进水里或移动的安装和固定位置。



推荐: 用墙壁固定小孔来安装(☒ B)。

- 把气管③切成所需的长度, 连接扩散头④与水族箱氧气泵。用吸盘把扩散头固定在水族箱里(☒ B)。如果 EHEIM air pump 200 和 400 只有两个空气接口, 但需要连接一个配件, 请使用随附的 T 形接头(☒ B, ①)。



绝对不要使出气接口处于空转状态, 即在没有气管和扩散头的情况下运行!

- 把扩散头④安放在水族箱内。
- 把电源插头插上。



注意水平面和滴水弯角⑦! (☒ B)

调节空气量:

- 通过转动调节旋钮①调节所需的空气量。
- 调节扩散头④喷出连续的气泡⑤ (例如用一个硬币) (☒ B)。

6. 维修和保养

- 定期检查空气过滤棉⑨ (☒ C) 是否肮脏, 并且根据肮脏程度进行更换。
- 伊罕扩散头④的毛毡垫片在一段时间过后可能堵塞不通。这会导致反压力增加, 从而降低出气量, 且加快隔膜片的磨损。因此, 请您定期更换伊罕扩散头的毛毡垫片。

7. 退役和处置

储藏



1. 将设备从鱼缸中取出。
2. 清洁设备
3. 防冻存放设备。

处理



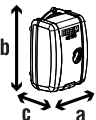
在处理设备时，请注意相应的法律规定。关于欧共体范围内电气和电子设备处理的信息：在欧共体范围内，针对电气设备处理存在相应的国家规定，这些规定均基于关于电气废旧设备(WEEE)的欧盟指令 2012/19/EC。根据这些规定，不得将设备与市政垃圾或家庭垃圾一起进行处理。当地的收集部门或回收中心免费接收该设备。产品包装由可回收的材料构成。请环保地处理这些材料并将其输送到回收中心。

8. 技术数据

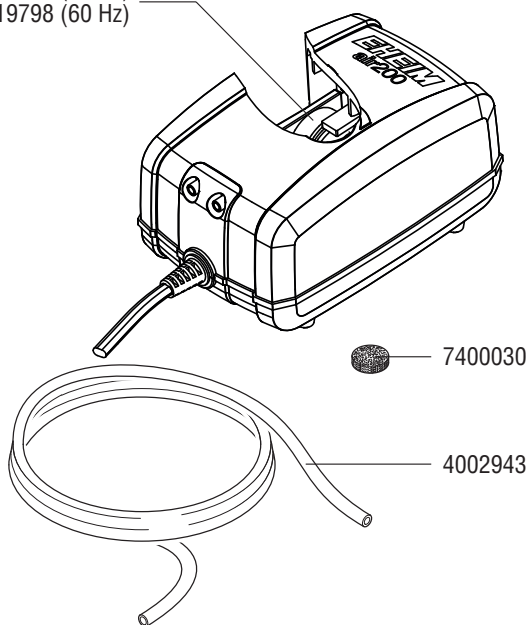
参见第 98 页。

9. 备件

参见第 99 页。

EHEIM <i>airpump</i>	100	200	400
	Typ 3701	Typ 3702	Typ 3704
	220 - 230 V 120 - 127 V		
	100 l/h 26,4 US gal/h 22 Imp. gal/h	2x 100 l/h 2x 26,4 US gal/h 2x 22 Imp. gal/h	2x 200 l/h 2x 52,8 US gal/h 2x 44 Imp. gal/h
H_{max}	2 m 6'7"		
Watt	3.5 (3.0 / 120V)	3.5	4
	(a x b x c) 92 x 150 x 76 mm 3.6 x 5.9 x 3 in.		

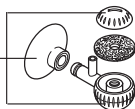
7619788 (50 Hz)
7619798 (60 Hz)



7400030

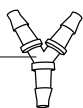
4002943

4002650



7400030

4002950



7249898



Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.

Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.

Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.



EHEIM GmbH & Co. KG

Plochingen Str. 54

73779 Deizisau

Germany

Tel. +49 7153/70 02-01

Fax +49 7153/70 02-174

www.eheim.com